



DE	Gebrauchsanweisung	Kaffeeautomat	4
GB	Instructions for use	Coffee Maker	8
FR	Mode d'emploi	Cafetière	12
NL	Gebruiksaanwijzing	Koffiezet apparaat	17
ES	Instrucciones de uso	Cafetera	21
IT	Manuale d'uso	Caffettiera	26
DK	Brugsanvisning	Kaffemaskine	31
SE	Brugsanvisning	Kaffekokare	35
FI	Käyttöohje	Kahvinkeitin	39
PL	Instrukcja obsługi	Ekspres do kawy	43
GR	Οδηγίες χρήσεως	Καφετιέρα	48
RU	Руководство по эксплуатации	Кофеварка	53

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**

vielen Dank für Ihr Vertrauen. Wir freuen uns, dass Ihre Wahl auf ein SEVERIN Qualitätsprodukt gefallen ist und gratulieren Ihnen zu dieser Entscheidung.

Die Marke SEVERIN steht seit über 115 Jahren für Beständigkeit, deutsche Qualität und Entwicklungskraft. Jedes Gerät der Marke SEVERIN wurde mit Sorgfalt geprüft und hergestellt.

In den sieben Kategorien Kaffee, Frühstück, Küche, Grillen & Genießen, Haushalt, HairCare und Kühlen & Gefrieren bietet SEVERIN mit über 200 verschiedenen Produkten ein umfassendes Sortiment an Elektrokleingeräten an. Wir haben für jeden Anlass genau das richtige Produkt für Sie.

Besuchen Sie uns auch im Internet unter **www.severin.de** oder **www.severin.com**.

Viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät.

**Ihre  
Geschäftsleitung und Mitarbeiter  
der SEVERIN Elektrogeräte GmbH**



## Kaffeeautomat

### Liebe Kundin, lieber Kunde,

bitte die Gebrauchsanweisung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Anschluss

Das Gerät nur an eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose anschließen.

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Aufbau

1. Wasserbehälterdeckel
2. Wasserbehälter
3. Schwenkfilter
4. Aromaschutzdeckel
5. Verschlussdeckel
6. Warmhaltekanne
7. Anschlussleitung
8. Ein/Aus-Schalter
9. Wasserstandsanzeige

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im

Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).

- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Das Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren sowie von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder durchgeführt werden, es sei denn sie sind 8 Jahre und älter und werden beaufsichtigt.
- Kinder jünger als 8 Jahre sind vom Gerät und der Anschlussleitung

## fernzuhalten.

- Halten Sie Kinder von Verpackungsmaterial fern. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
- Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb nehmen.
- Stellen Sie das Gerät auf eine ebene rutschfeste und wasserunempfindliche Fläche.
- Achten Sie darauf, dass weder das Gehäuse noch die Anschlussleitung einer heißen Kochplatte oder offenem Feuer zu nahe kommt.
- Bevor Sie den Kaffeeautomaten öffnen oder Zubehör entnehmen, muss das ausgeschaltete Gerät erst abkühlen. Andernfalls kann heißes Wasser oder Dampf austreten.
- Das Gerät während des Betriebs nicht unbeaufsichtigt lassen.
- Ziehen Sie den Netzstecker
  - bei Störungen während des Betriebes,
  - vor jeder Reinigung,
  - nach jedem Gebrauch
- Den Netzstecker nicht an der Anschlussleitung aus der Steckdose ziehen; fassen Sie den Netzstecker an.
- Die Anschlussleitung nicht herunterhängen lassen und von heißen Geräteteilen fernhalten.
- Wird das Gerät falsch bedient, oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden

übernommen werden.

- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen
  - in Frühstückspensionen

## Vor der ersten Inbetriebnahme

Vor der ersten Kaffeezubereitung ca. 2-3 Wasserdurchläufe mit max. Tassenzahl kaltem Wasser ohne Kaffeemehl durchführen. Dieses gilt auch, wenn der Automat einmal über längere Zeit nicht benutzt wurde oder nach einer Entkalkung.

## Allgemein

- Am Wasserbehälter befindet sich eine Skalierung zur Dosierung der Frischwassermenge. Bei zweiskalig ausgeführter Wasserstandsanzeige gilt die linke Skalierung für normalgroße Tassen mit einem Inhalt von ca. 125ml, die rechte für kleine Tassen. Die angegebene max. Tassenzahl nicht überschreiten.
- Öffnen Sie den Wasserbehälterdeckel nicht während des Brühvorganges. Verbrühungsgefahr!
- Sind mehrere Brühvorgänge hintereinander erforderlich, so ist nach jedem Brühvorgang der Kaffeeautomat auszuschalten und eine Abkühlpause (ca. 5 Min.) einzulegen.
- **Wichtig:** Beim Einfüllen von Frischwasser kurz nach dem Brühvorgang kann heißer Dampf aus dem Wasserauslauf austreten (Verbrühungsgefahr).

## Kaffe Zubereitung

### • **Wasser einfüllen:**

Wasserbehälterdeckel öffnen, gewünschte Menge kaltes Wasser einfüllen.

### • **Papierfilter einlegen:**

Schwenkfilter aufschwenken und einen Papierfilter Größe **4** einlegen. Vorher die perforierten Seiten umknicken.

### • **Kaffeemehl einfüllen:**

Wir empfehlen für jede normalgroße Tasse (125ml) ca. 6g = 1½-2 Teelöffel mittelfein bis fein gemahlenes Kaffeemehl zu verwenden. Anschließend Wasserbehälterdeckel schließen.

### • **Kanne vorbereiten:**

Kanne mit dem Aromaschutzdeckel verschließen und in das Gerät stellen. Durch den Deckel wird der Tropfverschluss im Schwenkfilter während des Brühvorganges geöffnet.

### • **Brühvorgang starten:**

Netzstecker einstecken und den Kaffeautomaten mit dem Schalter einschalten. Der Wasserdurchlauf beginnt.

### • **Kaffee entnehmen:**

Wasserdurchlauf durch den Filter abwarten und die Kanne entnehmen. Zur längeren Warmhaltung des Kaffees den Aromaschutzdeckel abnehmen und die Kanne mit dem Verschlussdeckel verschließen.

### • **Kaffeautomaten ausschalten:**

Nach dem Brühvorgang das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

## Warmhaltekanne

- Der Verschluss ist technisch bedingt nicht hermetisch dicht, damit dieser sich nicht festsaugen kann. Daher die Warmhaltekanne im gefüllten Zustand nur senkrecht halten.
- **Warmhaltung:** Eine Warmhaltekanne ist ein Energiespeicher. Deshalb ist es

wichtig, die Warmhaltekanne immer voll zu füllen. **Bei einer Teilfüllung oder Aufbewahrung einer Restmenge, ergibt sich eine wesentlich verkürzte Warmhaltung.** Wenn Sie die Warmhaltekanne vor dem Gebrauch mit heißem Wasser ausspülen, bleibt der Kaffee länger heiß.

## Entkalken

- Alle Heißwassergeräte müssen je nach Kalkgehalt des Wassers und Benutzungshäufigkeit entkalkt werden, damit das einwandfreie Funktionieren des Gerätes nicht beeinträchtigt wird.
- **Der Garantieanspruch erlischt bei Geräten, die aufgrund mangelnder Entkalkung nicht einwandfrei funktionieren.**
- Wenn sich die Brühzeit verlängert oder eine vermehrte Geräuschbildung beobachtet wird, ist dies ein sicheres Anzeichen dafür, dass der Kaffeautomat entkalkt werden muss.
- Ist die Verkalkung des Kaffeautomaten bereits zu weit fortgeschritten, haben Entkalkungsmittel kaum eine Chance und das Brühsystem könnte undicht werden. Daher rechtzeitig nach ca. dreißig bis vierzig Brühvorgängen entkalken. Zum Entkalken eignet sich Essig.
- 4-5 Esslöffel Essigessenz mit max. Tassenzahl kaltem Wasser mischen.
- Diese Mischung in den Wasserbehälter füllen und mit eingelegtem Papierfilter, jedoch ohne Kaffeemehl, wie im Abschnitt *Kaffe Zubereitung* beschrieben, durchlaufen lassen (falls erforderlich wiederholen). Dabei für eine ausreichende Lüftung sorgen und den Essigdampf nicht einatmen.
- Zur Reinigung ca. 2-3 mal mit kaltem Frischwasser (ohne Kaffeemehl)

nachkochen.

- **Entkalkungsmittel nicht in emaillierte Abflussbecken gießen.**

## Reinigung

- Vor der Reinigung den Netzstecker ziehen und das Gerät abkühlen lassen.
- Das Gerät darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Das Gerät mit einem angefeuchteten Tuch, dem etwas Spülmittel beigegeben wurde, abwischen und trockenreiben.
- Keine Scheuermittel oder aggressiven Reiniger verwenden.
- Zur Entnahme des verbrauchten Kaffeemehls den Schwenkfilter aufschwenken und entnehmen. Verbrauchtes Kaffeemehl entnehmen. Das Kaffeemehl kann kompostiert werden. Schwenkfilter spülen. Anschließend Schwenkfilter einsetzen und zuschwenken.
- Die Warmhaltekanne nicht zerlegen, nicht in der Spülmaschine reinigen und nicht in Wasser tauchen.
- Nach dem Gebrauch die Kanne innen ausspülen und außen mit einem feuchten Tuch abwischen.
- Zur Beseitigung von Kaffeerückständen in der Warmhaltekanne kann diese mit heißem Wasser gefüllt werden. Anschließend einen Esslöffel Spülmaschinenreiniger hinzugeben und mit dem Deckel verschließen. Lassen Sie die Mischung einige Stunden einwirken und spülen Sie die Kanne anschließend gründlich mit Wasser aus.

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Homepage <http://www.severin.de> bestellt werden.

unter dem Unterpunkt „Service / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Entsorgung



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Garantie

Von den nachfolgenden Garantiebedingungen bleiben die gesetzlichen Gewährleistungsrechte gegenüber dem Verkäufer und eventuelle Verkäufergarantien unberührt. Wenden Sie sich im Garantiefall daher direkt an den Händler. Zusätzlich gewährt SEVERIN eine Herstellergarantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. In diesem Zeitraum beseitigen wir kostenlos alle Mängel, die nachweislich auf Material- oder Fertigungsfehlern beruhen und die Funktion wesentlich beeinträchtigen. Weitere Ansprüche sind ausgeschlossen. Von der Garantie ausgenommen sind: Schäden, die auf Nichtbeachtung der Gebrauchsanweisung, unsachgemäße Behandlung oder normalen Verschleiß zurückzuführen sind, ebenso leicht zerbrechliche Teile wie z. B. Glas, Kunststoff oder Glühlampen. Die Garantie erlischt bei Eingriff nicht von SEVERIN autorisierter Stellen. Sollte eine Reparatur erforderlich werden, setzen Sie sich bitte telefonisch oder per Mail mit unserem Kundendienst in Verbindung. Die Kontaktdaten finden Sie im Anhang der Anleitung.

## Coffee Maker

### Dear Customer,

Before using the appliance, please read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Connection to the mains supply

The appliance should only be connected to an earthed socket installed in accordance with the regulations.

Make sure that the supply voltage corresponds with the voltage marked on the rating label. This product complies with all binding CE labelling directives.

### Familiarisation

1. Lid for water container
2. Water container
3. Swing-out filter
4. Aroma protection lid
5. Screw-in lid
6. Heat-conserving carafe
7. Power cord with plug
8. On/Off switch
9. Water level indicator

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards, repairs to this electrical appliance or its power cord must be carried out by our customer service. If repairs are needed, please send the appliance to our customer service department.
- Before cleaning the appliance,

ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.

- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water.
- This appliance may be used by children (at least 8 years of age) and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, provided they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- Children must not be permitted to carry out any cleaning or maintenance work on the appliance unless they are supervised and at least 8 years of age.
- The appliance and its power cord must be kept well away from children under 8 at all times.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these are a potential source of danger, e.g. of suffocation.



- Every time the appliance is used, the main body including the power cord as well as any attachment fitted should be checked thoroughly for any defects. Should the appliance, for instance, have been dropped onto a hard surface, or if excessive force has been used to pull the power cord, it must no longer be used: even invisible damage may have adverse effects on the operational safety of the appliance.
  - During operation, the coffee maker must be placed on a level, non-slip surface, impervious to splashes and stains.
  - Do not allow the appliance or its power cord to touch hot surfaces or to come into contact with any heat sources.
  - To prevent the danger of hot water or steam being emitted, always switch off the coffee maker and allow sufficient time for the appliance to cool down before it is opened or any accessories or attachments are removed.
  - Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
  - Remove the plug from the wall socket
    - in case of any malfunction,
    - during cleaning,
    - if the appliance is not being used for an extended period of time.
  - When removing the plug from the wall socket, never pull on the power cord; always grip the plug itself.
  - Do not allow the power cord to hang free; the cord must be kept well away from hot parts of the appliance.
  - No responsibility will be accepted if damage results from improper use, or if these instructions are not complied with.
  - This appliance is intended for domestic or similar applications, such as
    - in shops, offices and other similar working environments,
    - in agricultural working environments,
    - by customers in hotels, motels etc. and similar establishments,
    - in bed-and breakfast type environments.
- ### Before using for the first time
- Before making coffee for the first time, let the appliance go through two or three filtration cycles using the indicated maximum amount of cold water, but without using ground coffee. This should also be done if the appliance has not been used for an extended period of time, and after descaling.
- ### General information
- A measuring scale on the water container facilitates filling the container with the correct amount of clean water. With a dual-scale, the left scale is used for regular-sized cups of approx. 125ml, while the right scale is used for smaller cups. Make sure that the indicated maximum amount of water is not exceeded.
  - **Caution:** the hot water outlet is integrated in the water container lid. Do not attempt to open the lid while brewing is in progress: **there is a danger of scalding.**
  - If several consecutive brewing cycles are required, switch off the coffee maker after each cycle and let the appliance cool down for approx. 5 minutes.
  - **Important note:** When filling the appliance with fresh water shortly after a brewing cycle is completed, there is a **danger of scalding** from hot water or steam escaping through the water outlet.
- ### Making coffee
- **Filling with water:**

Open the water container lid and fill the container with the required quantity of water.

• **Inserting the paper filter:**

Open the swing-out filter and insert a **size-4** paper filter, first folding down the perforated sides of the filter.

• **Filling with ground coffee:**

For each regular-sized cup (125ml), a measure of about 6 g (= 1½ - 2 teaspoons) of medium or finely ground coffee will be required. Close the water container lid afterwards.

• **Preparing the glass carafe:**

Fit the aroma protection lid onto the carafe, and then place the carafe into the appliance. If correctly inserted, the lid will disable the drip-stop mechanism in the swing-out filter during the brewing cycle.

• **Starting the brewing cycle:**

Insert the plug into a suitable wall outlet and use the On/Off switch to switch the coffee maker on. The filtration cycle starts and the water passes through the filter.

• **Removing the glass carafe:**

Wait until all the water has passed through the filter before the carafe is removed from the appliance. To keep the coffee hot for as long as possible, remove the aroma protection lid and use the screw-in lid to close the carafe.

• **Switching off the coffee maker:**

Always switch off the appliance after use and remove the plug from the wall socket.

### Heat-retaining carafe

• For technical reasons the screw-in lid does not close hermetically. Therefore always hold the carafe in an upright position when filled with coffee.

• **Keeping the coffee hot:** A heat-conserving carafe accumulates heat

energy. Therefore the carafe should preferably be filled to its maximum capacity. **If it is only partly filled, the temperature will not be held as efficiently.** If you rinse out the carafe with hot water before use, the coffee will be kept warm for a longer time.

### Descaling

- Depending on the water quality (lime content) in your area as well as the frequency of use, all thermal household appliances using hot water need descaling (i.e. removal of lime deposits) on a regular basis to warrant proper functioning.
- **Any warranty claim will be null and void if the appliance malfunctions because of insufficient descaling.**
- A lengthening of the brewing time and increased noise during brewing indicate that descaling of the coffee maker has become necessary.
- An excessive build-up of lime deposits is very difficult to remove, even when strong descaling agents are used. It may also cause the brewing system to leak. We therefore strongly recommend descaling the appliance after each thirty to forty brewing cycles. For descaling, a vinegar solution may be used as follows:
- Mix 4-5 tablespoons of vinegar with the indicated maximum amount of cold water.
- Pour the descaling solution into the water container, insert a paper filter into the filter holder **without adding any ground coffee** as described in section **Making coffee**, and let the appliance run through one filtration cycle. Repeat the procedure if necessary. During descaling, ensure sufficient ventilation and do not inhale any

vinegar vapours.

- To clean the appliance after descaling, let it run through 2-3 filtration cycles using clean water only.
- **Do not pour descalers down enamel sinks.**

## Cleaning and care

- Before cleaning the appliance, ensure it is disconnected from the power supply and has cooled down completely.
- To avoid the risk of electric shock, do not clean the appliance with water and do not immerse it in water. The appliance may be cleaned with a slightly damp cloth, using a mild detergent. Wipe dry afterwards.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions.
- To remove the coffee grounds, open the swing-out filter and remove it. Dispose of the ground coffee (as a natural substance, it may be compo-sted). Rinse out the swing-out filter, replace and close it.
- Do not dismantle the carafe, do not wash in a dishwasher and do not immerse it in water.
- Rinse the inside of the carafe with water and wipe the outside with a clean damp cloth after use.
- To remove coffee deposits from the inside of the carafe, fill it with hot water and add a teaspoon of dishwasher detergent. Close the screw-in lid and leave the carafe for some hours. Rinse out thoroughly with water afterwards.

## Disposal

Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials



which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.

## Guarantee

This product is guaranteed against defects in materials and workmanship for a period of two years from the date of purchase. Under this guarantee the manufacturer undertakes to repair or replace any parts found to be defective, providing the product is returned to one of our authorised service centres. This guarantee is only valid if the appliance has been used in accordance with the instructions, and provided that it has not been modified, repaired or interfered with by any unauthorised person, or damaged through misuse.

This guarantee naturally does not cover wear and tear, nor breakables such as glass and ceramic items, bulbs etc. This guarantee does not affect your statutory rights, nor any legal rights you may have as a consumer under applicable national legislation governing the purchase of goods. If the product fails to operate and needs to be returned, pack it carefully, enclosing your name and address and the reason for return. If within the guarantee period, please also provide the guarantee card and proof of purchase.

## Cafetière

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Branchement au secteur

Cet appareil doit être branché sur une prise de courant avec terre installée selon les normes en vigueur.

Assurez-vous que la tension d'alimentation correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Ce produit est conforme à toutes les directives relatives au marquage "CE".

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Couvercle du réservoir d'eau
2. Réservoir d'eau
3. Porte-filtre pivotant
4. Couvercle conservateur d'arôme
5. Couvercle à vis
6. Verseuse isotherme
7. Cordon d'alimentation avec fiche
8. Interrupteur
9. Indicateur du niveau d'eau

### Consignes de sécurité

- Afin d'éviter tout risque de blessures, les réparations de cet appareil électrique ou de son cordon d'alimentation doivent être effectuées par notre service clientèle. Si des

réparations sont nécessaires, veuillez envoyer l'appareil à notre service après-vente.

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants (à partir de 8 ans) et par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales, ou manquant d'expérience ou de connaissances, s'ils ont été formés à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisés, et s'ils en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
- Les enfants ne doivent pas être autorisés à nettoyer ou entretenir l'appareil à moins d'être supervisés et d'avoir plus de 8 ans.
- L'appareil et son cordon

d'alimentation doivent être, à tout moment, tenus hors de portée des enfants de moins de 8 ans.

- **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages, qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
- Avant toute utilisation, vérifiez soigneusement que l'appareil, son cordon d'alimentation et ses accessoires ne présentent aucun signe de détérioration qui pourrait avoir un effet néfaste sur la sécurité de fonctionnement de l'appareil. Au cas où l'appareil, par exemple, serait tombé sur une surface dure, ou si une force excessive aurait été employée pour tirer sur le cordon d'alimentation, il ne doit plus être utilisé.
- Pendant l'utilisation, la cafetière doit être placée sur une surface plane, antidérapante et imperméable aux éclaboussures et taches.
- Ne laissez jamais l'appareil ou le cordon d'alimentation toucher une surface chaude ou entrer en contact avec une source de chaleur.
- Pour éviter tout risque de dégagement d'eau chaude ou de vapeur, éteignez toujours la cafetière et laissez-la refroidir avant de l'ouvrir ou d'en retirer les accessoires.
- Les enfants doivent être surveillés afin qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Retirez la fiche de la prise murale
  - en cas de fonctionnement anormal,
  - avant de nettoyer l'appareil,
  - si l'appareil reste longtemps sans être utilisé.
- Ne débranchez pas l'appareil en tirant sur le cordon ; tirez toujours sur la fiche.

- Ne laissez pas le cordon d'alimentation pendre librement ; le cordon doit toujours être tenu à l'écart des surfaces chaudes de l'appareil.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que
  - dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et établissements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.

## Avant la première utilisation

Avant de préparer du café pour la première fois, laissez l'appareil compléter deux ou trois cycles de filtration en utilisant la quantité d'eau froide maximale indiquée, mais sans utiliser de café moulu. Cette opération doit également être effectuée si l'appareil n'a pas été utilisé pendant longtemps, et suite au détartrage.

## Informations générales

- Les graduations de niveau d'eau situées sur le réservoir facilitent le dosage correct en eau claire. L'échelle est double ; celle de gauche est utilisée pour les tasses normales d'environ 125ml, celle de droite pour les tasses plus petites. Prenez soin de ne pas dépasser le niveau maximum d'eau.
- **Attention** : La sortie d'eau chaude est intégrée au couvercle du réservoir. Ne tentez **pas** d'ouvrir le couvercle pendant le cycle de filtration : **il existe un danger**

### de brûlure.

- Pour plusieurs cycles de filtration de suite, éteignez l'appareil entre les cycles et laissez-le refroidir pendant 5 minutes environ.
- **Remarque importante :** lors du remplissage en eau froide immédiatement après un cycle de filtration, il existe un **risque de brûlure** dû à l'évacuation d'eau chaude ou de vapeur par le bec de sortie de l'eau.

### Préparation du café

#### • **Remplissage en eau :**

Ouvrez le couvercle du réservoir, puis remplissez le réservoir de la quantité requise d'eau.

#### • **Insertion du filtre en papier :**

Faites basculer le filtre pivotant sur le côté, puis insérez-y un **filtre N°4**, en prenant soin auparavant de plier les bords perforés du filtre.

#### • **Remplissage en café moulu :**

Pour chaque tasse normale (125 ml), prévoyez une mesure d'environ 6 g (= 1 ½ - 2 c.à.c.) de café moulu. Refermez ensuite le couvercle du réservoir.

#### • **Préparation de la verseuse :**

Placez le couvercle conservateur d'arôme sur la verseuse, puis placez la verseuse sur l'appareil. Lorsque le couvercle est correctement positionné, il ouvre le système anti-goutte du porte-filtre pendant la filtration.

#### • **Lancement du cycle de filtration :**

Branchez la fiche à une prise de courant appropriée et allumez la cafetière à l'aide de l'interrupteur; le cycle de filtration démarre et l'eau passe à travers du filtre.

#### • **Enlèvement de la verseuse :**

Attendez la percolation complète de l'eau à travers le filtre avant d'enlever la verseuse

de l'appareil. Pour maintenir le café chaud le plus longtemps possible, retirez le couvercle conservateur d'arôme, puis fermez la verseuse avec le couvercle à vis.

#### • **Arrêt de la cafetière :**

Éteignez toujours l'appareil après utilisation et débranchez la fiche de la prise murale.

### Verseuse isotherme

- Le couvercle ne se ferme pas hermétiquement, ceci pour empêcher sa fixation par succion. Tenez toujours la verseuse à la verticale lorsqu'elle est remplie de café.
- **Maintenir le café chaud:** La verseuse isotherme est un récupérateur d'énergie. Il est donc conseillé de la remplir toujours au maximum. **Avec un remplissage partiel, le temps de maintien au chaud est considérablement réduit.** En rinçant la verseuse isotherme à l'eau chaude avant utilisation, le café restera chaud plus longtemps.

### Détartrage

- En fonction de la teneur en calcaire de l'eau locale ainsi que de leur fréquence d'utilisation, tous les appareils ménagers thermiques utilisant de l'eau chaude nécessitent un détartrage (élimination des dépôts calcaires) périodique destiné à en garantir le bon fonctionnement.
- **Aucune réclamation de garantie ne sera prise en compte si l'appareil ne fonctionne pas correctement en raison d'un détartrage insuffisant.**
- Une prolongation du temps de passage de l'eau et l'amplification du bruit pendant le cycle de filtration indiquent que le détartrage de la cafetière est nécessaire.

- Une accumulation excessive de dépôts calcaires sera très difficile à éliminer, même à l'aide de puissants détartrants. Elle peut également provoquer des fuites dans le système de filtration. Il est donc fortement conseillé de détartrer l'appareil à intervalles de trente à quarante cycles de filtration. Une solution vinaigrée peut être utilisée pour le détartrage comme suit :
- Mélangez 4 à 5 cuillers à soupe de vinaigre blanc à la quantité d'eau froide maximum.
- Versez cette solution de détartrage dans le réservoir, insérez un filtre en papier dans le porte-filtre sans ajouter de café, puis laissez l'appareil fonctionner sur un cycle de filtration comme indiqué à la rubrique **Préparation du café**. Répétez la procédure si nécessaire. Pendant le détartrage, assurez une ventilation suffisante et évitez d'inhaler les vapeurs de vinaigre.
- Pour nettoyer l'appareil après le détartrage, laissez-le accomplir 2-3 cycles de filtration en utilisant de l'eau pure (sans ajouter de café).
- **Ne versez aucun détartrant dans un évier émaillé.**
- Pour vider le marc de café, ouvrez le porte-filtre pivotant, puis retirez le filtre. Jetez le marc de café (en tant que matière organique, il peut être ajouté au compost). Rincez le filtre, remettez-le en place, puis refermez le porte-filtre pivotant.
- Ne démontez pas la verseuse isotherme, ne la mettez pas au lave-vaisselle et ne l'immergez pas dans l'eau.
- Après utilisation, rincez l'intérieur de la verseuse à l'eau, puis essuyez l'extérieur avec un chiffon humide.
- Pour éliminer les dépôts de café de l'intérieur de la verseuse isotherme, remplissez-la d'eau chaude puis ajoutez-y une petite cuillère de détergent pour lave-vaisselle. Fermez le bouchon et laissez agir la solution nettoyante pendant quelques heures avant de rincer.

## Entretien et nettoyage

- Avant de nettoyer l'appareil, débranchez toujours la fiche de la prise de courant et laissez l'appareil refroidir suffisamment.
- Pour éviter le risque de choc électrique, ne nettoyez pas l'appareil à l'eau et ne l'immergez pas dans l'eau. L'appareil peut être nettoyé avec un chiffon légèrement humide et un détergent doux. Essayez ensuite l'appareil.
- N'utilisez aucun produit abrasif ni détergent très puissant.

## Mise au rebut



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Garantie

Cet appareil est garanti par le fabricant pendant une durée de deux ans à partir de la date d'achat, contre tous défauts de matière et vices de fabrication. Au cours de

cette période, toute pièce défectueuse sera remplacée gratuitement. Cette garantie ne couvre pas l'usure normale de l'appareil, les pièces cassables telles que du verre, des ampoules, etc., ni les détériorations provoquées par une mauvaise utilisation et le non-respect du mode d'emploi. Aucune garantie ne sera due si l'appareil a fait l'objet d'une intervention à titre de réparation ou d'entretien par des personnes non-agrées par nous-mêmes. Cette garantie n'affecte pas les droits légaux des consommateurs sous les lois nationales applicables en vigueur, ni les droits du consommateur face au revendeur résultant du contrat de vente/d'achat. Si votre appareil ne fonctionne plus normalement, veuillez l'adresser, sous emballage solide, à une de nos stations de service après-vente agréées, muni de votre nom et adresse. Si vous retournez votre appareil pendant la période de garantie, n'oubliez pas de joindre à votre envoi la preuve de garantie (ticket de caisse, facture etc.) certifiée par le vendeur.



## Koffiezet apparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Aansluiting

Dit apparaat mag alleen worden aangesloten op een volgens de wet geïnstalleerd geaard stopcontact.

Zorg ervoor dat de op het typeplaatje aangegeven spanning overeenkomt met de netspanning. Dit produkt komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Beschrijving

1. Deksel voor watercontainer
2. Watercontainer
3. Zwenfilter
4. Aroma beschermingsdeksel
5. Inschroef deksel
6. Thermische karaf
7. Snoer met stekker
8. Aan/uit knop
9. Waterpeilindicator

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om risico te voorkomen mogen reparaties aan dit elektrische apparaat of het power snoer slechts uitgevoerd worden door onze klantenservice. Wanneer reparaties nodig zijn, stuur het dan aan de

klantenservice van de fabrikant.

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder.
- Dit apparaat mag gebruikt worden door kinderen (tenminste 8 jaar oud) en door personen met verminderde fysieke, zintuigelijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- Kinderen mogen in geen geval dit apparaat schoonmaken of onderhoudswerkzaamheden uitvoeren behalve wanneer onder toezicht van een volwassene en ze tenminste 8 jaar oud zijn.

- Het apparaat en het snoer moeten altijd goed weggehouden worden van kinderen jonger dan 8 jaar.
- **Waarschuwing:** houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn b.v. door verstikking.
- Voordat het apparaat wordt gebruikt moet zowel de hoofdeenheid inclusief het powersnoer als gelijk welk hulpstuk, dat wordt aangebracht, eerst zorgvuldig op eventuele defecten worden gecontroleerd. Ingeval het apparaat, bijvoorbeeld, op een hard oppervlak is gevallen, of wanneer men met overdadige kracht aan het power snoer getrokken heeft, mag men het niet meer gebruiken: zelfs onzichtbare beschadiging kan ongewenste effecten hebben op de gebruiksveiligheid van het apparaat.
- Tijdens het gebruik moet men zorgen dat het koffiezet apparaat op een vlakke en non-slip ondergrond geplaatst is die tegen spetteren en vlekken kan.
- Zorg ervoor dat het apparaat en het snoer niet in aanraking komen met een hete ondergrond of andere hittebronnen.
- Om het gevaar van uitstoten van heet water of stoom te voorkomen, moet men het koffiezetapparaat altijd uitschakelen en voldoende tijd geven om af te koelen voordat het opent of accessoires of hulpstukken verwijderd.
- Kinderen moeten onder begeleiding zijn om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- Verwijder de stekker uit het stopcontact
  - in geval het niet juist functioneert,
  - tijdens het schoonmaken,
  - wanneer het apparaat niet gebruikt wordt voor een langere periode.
- Trek de stekker niet aan het snoer uit het

- stopcontact, trek aan de stekker zelf.
- Laat het snoer nooit los hangen: het snoer moet vrijgehouden worden van hete onderdelen van het apparaat.
- Wordt dit apparaat op een verkeerde manier gebruikt of worden de veiligheidsregels niet gevolgt, dan kan de fabrikant niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schades.
- Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
  - in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
  - in agrarische instellingen,
  - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige etablissementen,
  - in bed-and breakfast gasthuizen.

### Gebruik voor de eerste keer

Voordat men het apparaat voor het eerst gebruikt moet men eerst twee of drie keer het filtersysteem laten draaien met de maximale hoeveelheid water maar zonder het gebruik van koffiepoeder. Dit moet men ook doen wanneer men het apparaat voor een langere tijd gebruikt heeft, en na het ontkalken.

### Algemene informatie

- Een maat schaal op de watercontainer helpt met het vullen van de container met de juiste hoeveelheid schoon water. Met een dubbele schaal, de linker schaal is gebruikt voor normale maat koffiekoppen van ongeveer 125ml, terwijl de rechter schaal gebruikt wordt voor kleinere koppen. Zorg ervoor dat de maximale hoeveelheid water niet overschreden wordt.
- **Waarschuwing:** de heet water uitlaat is ingebouwd in de deksel van de watercontainer. Probeer nooit de deksel

te openen terwijl het brouwproces aan de gang is zijn: **er is dan gevaar voor verbranding.**

- Wanneer meerdere brouwcycles nodig zijn moet men het koffiezetapparaat na iedere cycle uitschakelen en het apparaat voor ongeveer 5 minuten laten afkoelen.
- **Belangrijke aanwijzing:** Wanneer men het apparaat vult met vers water kort nadat men een brouwcycle volbracht heeft is er **gevaar van verbranding** van heet water of stoom wat ontsnapt van de wateruitgang.

## Maken van koffie

### • **Vullen met water:**

Open de watercontainerdeksel en vul de container met de gewenste hoeveelheid water.

### • **Inzetten van de papieren filter:**

Open de zwenkfilter zijwaards en plaats een **maat-4** papieren filter; men moet eerst de geperforeerde kanten van de filter omvouwen.

### • **Vullen met gemalen koffie:**

Voor een normale maat koffiekop (125ml), een maat van ongeveer 6 g (=1½- 2 theelepels) fijngemalen koffie moet afgemeten worden. Sluit hierna de deksel.

### • **Vorbereiden van de karaf:**

Plaats de aromaprotectiedeksel op de karaf, en plaats dan de karaf in het apparaat. Wanneer het correct geplaatst is zal de deksel het drip-stopmechanisme in de zwenkfilter afzetten tijdens de brouwcycle.

### • **Starten van de brouwcycle:**

Stop de stekker in het stopcontact en gebruik de Aan/Uit knop om het koffiezet apparaat aan te zetten. De filtercycle start en het water passeert door de filter.

### • **Verwijderen van de karaf:**

Wacht tot al het water door de filter gepasseert is voordat men de karaf

verwijderd van het apparaat. Om te zorgen dat de koffie zo lang mogelijk heet blijft, verwijder de aroma beschermingsdeksel en gebruik de inschroef deksel om de karaf te sluiten.

### • **Uitschakelen van het koffiezetapparaat:**

Schakel het apparaat altijd uit na gebruik en verwijder de stekker uit het stopcontact.

## Thermische karaf

- Men kan de thermoskan technisch gezien niet hermetisch afsluiten omdat de dop zich dan vast zou zuigen. De thermoskan indien gevuld altijd rechtop houden wanneer deze met koffie gevult is.
- **De koffie heet houden:** Een thermische karaf verzamelt hitte energie. Indien u de thermoskan voor gebruik even met heet water vult (**Wanneer men de kan maar voor de helft vult zal de warmhoudtijd korter zijn**) zal de warmhoudtijd aanzienlijk langer zijn.

## Ontkalken

- Afhangend van de waterkwaliteit (kalkgehalte) in uw woonplaats en de hoeveelheid van gebruik, alle apparaten die heet water gebruiken moeten regelmatig ontkalkt worden (verwijderen van kalkaanslag).
- **Iedere garantie claim zal ongeldig zijn wanneer de apparaat niet werkt vanwege onvoldoende ontkalken.**
- Het verlengen van de zettijd en het lawaai dat wordt veroorzaakt tijdens het koffiezetten geeft aan dat het tijd is om te ontkalken.
- Een grote hoeveelheid kalkaanslag is zeer moeilijk te verwijderen zelfs wanneer men sterke ontkalkingsmiddelen gebruikt. Dit kan ook lekken van het brouwsysteem veroorzaken. Wij bevelen daarom sterk

aan dat men het apparaat ontkalkt nadat men het dertig tot veertig keer gebruikt heeft. Voor het ontkalken moet men de volgende azijnoplossing gebruiken:

- Meng 4-5 eetlepels azijn met de maximale aangegeven hoeveelheid koud water.
- Giet de ontkalkingsoplossing in de watercontainer. Plaats de papieren filter in de filterhouder zonder dat men gemalen koffie toevoegt zoals wordt beschreven in de sectie **Koffie maken**, en laat het apparaat door de complete filtercycle lopen. Herhaal dit proces wanneer nodig. Tijdens het ontkalken moet men zorgen dat men genoeg ventilatie heeft zodat men niet de azijngassen inhaleert.
- Om het apparaat schoon te maken na het ontkalken laat men het apparaat 3 keer met schoon water doorspoelen.
- **Giet geen ontkalker in geemailerde gootstenen.**

### Algemeen onderhoud en schoonmaken

- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat geheel afkoelen voordat men het schoonmaakt.
- Om elektrische schokken te voorkomen maak dit apparaat nooit schoon met water en dompel het nooit onder. Het apparaat mag schoongemaakt worden met een vochtige doek en een zachte zeep. Veeg het goed droog.
- Gebruik geen schuurmiddel of bijtende schoonmaakprodukten.
- Om de koffiedrap te verwijderen, open en verwijder de zwenkfilter. Gooi de gebruikte gemalen koffie weg (als een natuurlijk product mag het gebruikt worden als compost). Spoel de zwenkfilter goed af. Hierna, vervang de zwenkfilter.
- Haal de thermoskan niet uitelkaar, plaats

nooit in de vaatwasmachine en dompel nooit onderwater.

- De binnenkant van de karaf mag uitgespoeld worden met water en de buitenkant mag men na gebruik schoonvegen met een schone vochtige doek.
- Om koffieresten van de binnenkant van de thermoskan te verwijderen moet men de kan met heet water en een theelepel vaatwasmachinezeep vullen. Schroef de deksel in de karaf en laat deze gesloten voor een paar uur. Spoel de karaf hierna goed uit met schoon water.

### Afval weggoaien



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

### Garantieverklaring

Voor dit apparaat geldt een garantie van twee jaar na de aankoopdatum voor materiaal- en fabrieksfouten. Uitgesloten van garantie is schade die ontstaan is door het niet in acht nemen van de gebruiksaanwijzing, normale slijtage en zeer breekbare onderdelen als glaskannen etc. Deze garantieverklaring heeft geen invloed op uw wettelijke rechten, en ook niet op uw legale rechten welke men heeft als een consument onder de toepasselijke nationale wetgeving welke de aankoop van goederen beheerst. De garantie vervalt bij reparatie door niet door ons bevoegde instellingen.

## Cafetera

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Conexión a la red eléctrica

Debe conectar este aparato solamente a una toma de tierra instalada según las normas en vigor.

Asegúrese de que la tensión de la red coincide con la tensión indicada en la placa de características. Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Descripción

1. Tapa del depósito de agua
2. Depósito de agua
3. Filtro extraíble
4. Tapa para la conservación del aroma
5. Tapa con rosca
6. Jarra termo
7. Cable de alimentación con clavija
8. Botón de Encendido/Apagado
9. Indicador del nivel de agua

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar cualquier peligro, la reparación del aparato eléctrico o del cable de alimentación deben ser realizadas por técnicos cualificados. Si es preciso repararlo, se debe mandar el aparato a uno de nuestros

servicios de asistencia postventa.

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.
- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerija.
- Este aparato podrá ser utilizado por niños (mayores de 8 años) y personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, siempre que hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo el peligro y las precauciones de seguridad.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- No se debe permitir que los niños realicen ningún trabajo de limpieza o mantenimiento del aparato a menos que esté bajo vigilancia y tengan más de 8 años.
- El aparato y su cable eléctrico siempre se deben mantener fuera

del alcance de niños menores de 8 años.

- **Precaución:** mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal, el cable de alimentación como cualquier accesorio no están defectuosos. En caso de que el aparato haya caído sobre una superficie dura, o se haya tirado en exceso del cable de alimentación, no se deberá utilizar de nuevo: incluso los defectos no visibles pueden tener efectos adversos sobre la seguridad en el uso del aparato.
- Durante su operación, la cafetera deberá hallarse en una superficie plana y no deslizante, no porosa para salpicaduras o las manchas.
- Evite que la unidad o el cable de alimentación entren en contacto con superficies calientes o fuentes de calor.
- Para evitar el peligro de emisión de agua caliente o vapor, apague siempre la cafetera y permita que se enfríe durante suficiente tiempo antes de abrirla o extraer cualquier accesorio o pieza.
- Los niños deben estar bajo supervisión para garantizar que no juegan con el aparato.
- Desenchufe el cable eléctrico de la toma de la pared
  - en caso de funcionamiento incorrecto,
  - durante la limpieza,
  - si no va a utilizar el aparato durante un largo periodo de tiempo.
- Cuando se desenchufa la clavija de la pared, nunca tirar del cable de

alimentación.

- No permita que el cable eléctrico cuelgue suelto; se debe mantener el cable suficientemente alejado de las partes calientes del aparato.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.
- Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
  - en oficinas y otros puntos comerciales,
  - en empresas agrícolas,
  - por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y establecimientos similares,
  - en casas rurales.

### Antes de emplearlo por primera vez

Antes de hacer café la primera vez, haga funcionar el aparato durante dos o tres ciclos de filtración utilizando la cantidad máxima indicada de agua, pero sin utilizar café molido. Esto también debería realizarse cuando no se ha utilizado el aparato durante un largo periodo de tiempo, y después de eliminar los depósitos de cal.

### Información general

- Existe una escala graduada en el recipiente del agua que facilita la tarea de llenado del recipiente con la cantidad correcta de agua limpia. Con dos escalas graduadas, la escala de la izquierda se utiliza para tazas de tamaño normal de aprox.125ml, mientras que la escala de la derecha se utiliza para tazas más pequeñas. Asegúrese de no exceder la cantidad máxima indicada de agua.
- **Precaución:** la salida de agua caliente

está integrada en la tapa del depósito de agua. No intente abrir la tapa durante el proceso de elaboración del café: **existe peligro de quemaduras.**

- Si necesita varios ciclos consecutivos de elaboración de café, apague la cafetera después de cada ciclo y permita que el aparato se enfríe durante aprox. 5 minutos.
- **Aviso importante:** Al llenar el aparato con agua fresca poco después de concluir un ciclo de elaboración de café, existe **peligro de quemaduras** debido al agua caliente o vapor procedente de la salida del agua.

## Elaboración del café

### • **Llenar con agua:**

Abra la tapa del recipiente de agua y llene el recipiente con la cantidad deseada de agua.

### • **Introducir el filtro de papel:**

Abra el filtro extraíble hacia el lado e introduzca un filtro de papel de **tamaño-4**, primero debe doblar los lados perforados del filtro.

### • **Llenar con café molido:**

Para cada taza de tamaño normal (125ml), se necesita una medida de aproximadamente 6 g (=1 ½- 2 cucharadas de postre) de café finamente molido.

Después, cierre la tapa del recipiente de agua.

### • **Preparar la jarra:**

Coloque la tapa para la conservación del aroma en la jarra, y después sitúe la jarra en el aparato. Si se ha introducido correctamente, la tapa conseguirá desactivar el mecanismo interrumpe-goteo del filtro durante el ciclo de elaboración del café.

### • **Iniciar el ciclo de elaboración del café:**

Enchufe el enchufe macho en una toma de

pared adecuada y use el interruptor para encender la cafetera. El ciclo de filtración se inicia y el agua pasa por el filtro.

### • **Extraer la jarra:**

Espere hasta que toda el agua haya pasado por el filtro antes de extraer la jarra del aparato. Para mantener el café caliente durante el máximo tiempo posible, retire la tapa para la protección del aroma y utilice la tapa con rosca para cerrar la jarra.

### • **Apagar la cafetera:**

Apague siempre el aparato después de su utilización y desenchúfelo de la toma de pared.

## Jarra termo

- Por razones técnicas la tapa de rosca no se cierra herméticamente. Mantener siempre la jarra en posición vertical cuando contenga café.
- **Mantener el café caliente:** La jarra termo mantiene el calor en su interior. Por ello, es preferible llenarla hasta su máxima capacidad, ya que no mantiene el calor de forma tan efectiva si se llena parcialmente. Si enjuaga la jarra con agua caliente antes de utilizarla, se mantendrá caliente el café durante mas tiempo.

## Desincrustación

- Dependiendo de la calidad del agua (contenido de cal) en su zona así como de la frecuencia con que la use, y para garantizar un funcionamiento adecuado, es necesario eliminar la cal con frecuencia de todos los aparatos domésticos termales que usan agua caliente (es decir, eliminar los residuos calizos).
- **La garantía quedará anulada cuando**

### **el aparato no funcione correctamente debido a la no eliminación de los depósitos de cal.**

- Si cuando se hace café se nota que aumenta el tiempo de elaboración y también el ruido, esto quiere decir que es necesario desincrustar la cafetera.
- Es muy difícil eliminar la acumulación excesiva de depósitos de cal, aun cuando se usan agentes desincrustadores muy fuertes. También podrían producirse fugas en el equipo de elaboración del café. Por ello recomendamos que la cafetera se desincruste cada treinta o cuarenta ciclos de elaboración de café. Para el desincrustado se podrá usar una mezcla de vinagre de la forma siguiente:
- Mezcle 4-5 cucharadas soperas de vinagre con la cantidad máxima indicada de agua fría.
- Vierta la solución desincrustadora en el recipiente para el agua, introduzca un filtro de papel en el soporte del filtro **sin añadir café molido** según se describe en la sección **Elaboración del café**, y permita que el aparato complete un ciclo de filtración. Repita el proceso si fuera necesario. Durante la desincrustación, asegúrese de que existe suficiente ventilación y no inhale el vapor del vinagre.
- Para limpiar la cafetera después de la desincrustación, déjela que opere durante 2 o 3 filtraciones con agua limpia.
- **No tire el descalcificador en un fregadero revestido de esmalte.**

### **Mantenimiento y limpieza**

- Antes de limpiar el aparato, asegúrese de que esté desconectado de la red eléctrica y se haya enfriado por completo.

- Para evitar riesgo de electrocución, no limpie la unidad con agua ni la sumerja. La cafetera se podrá limpiar con un paño ligeramente húmedo y un detergente suave. Séquelo a continuación.
- No emplee productos de limpieza abrasivos o muy fuertes.
- Para extraer el café molido, abra el filtro extraíble y extráigalo. Tire el café molido usado (al tratarse de una sustancia natural, puede utilizarse como abono). Enjuague el filtro extraíble, vuelva a colocarlo y ciérrelo.
- No desmonte la jarra termo ni tampoco la introduzca en el agua. Limpie el exterior de la jarra con un paño húmedo.
- Limpie el interior con agua jabonosa templada y con la ayuda de un cepillo de cerdas suaves.
- Para eliminar manchas persistentes de café del interior de la jarra termo, llene la jarra con agua caliente y añada una cucharadita de bicarbonato. Cierre la jarra con la tapa de rosca. Déjela a remojo durante algunas horas. Siempre enjuáguela antes de volver a utilizarla.

### **Eliminación**



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de



venta.

**Garantía**

Este producto está garantizado por un período de dos años, contado a partir de la fecha de compra, contra cualquier defecto en materiales o mano de obra. Esta garantía sólo es válida si el aparato ha sido utilizado siguiendo las instrucciones de uso, siempre que no haya sido modificado, reparado o manipulado por cualquier persona no autorizada o haya sido estropeado como consecuencia de un uso inadecuado del mismo. Naturalmente esta garantía no cubre las averías debidas a uso o desgaste normales, así como aquellas piezas de fácil rotura tales como cristales, piezas cerámicas, etc. Esta garantía no afecta a los derechos legales del consumidor ante la falta de conformidad del producto con el contrato de compraventa.

## Caffettiera

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Collegamento alla rete

L'apparecchio deve essere collegato esclusivamente ad una presa messa a terra, installata secondo le norme.

Assicuratevi che la tensione d'alimentazione corrisponda alla tensione indicata sulla targhetta portadati. Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Coperchio del serbatoio dell'acqua
2. Serbatoio dell'acqua
3. Filtro rotante
4. Coperchio salvaroma
5. Coperchio a vite
6. Caraffa termica
7. Cavo d'alimentazione con spina
8. Interruttore accensione/spegnimento
9. Indicatore del livello dell'acqua

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare ogni rischio, le riparazioni a questo apparecchio elettrico o al cavo di alimentazione devono essere effettuate dal nostro servizio di assistenza tecnica. Nel caso siano

necessarie riparazioni, vi preghiamo di inviare l'apparecchio al nostro centro di assistenza tecnica.

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua.
- Il presente apparecchio può essere usato da bambini (di almeno 8 anni di età) e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o persone senza particolari esperienze o conoscenze, purché siano sotto sorveglianza o siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- Ai bambini non deve essere consentito di effettuare operazioni

di pulizia o di manutenzione sull'apparecchio a meno che non siano supervisionati da un adulto e siano comunque più grandi di 8 anni di età.

- L'apparecchio e il cavo di alimentazione devono essere tenuti sempre fuori della portata di bambini di età inferiore agli 8 anni.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.
- Prima di ogni utilizzo dell'apparecchio, controllate attentamente che l'apparecchio e gli accessori inseriti non presentino tracce di deterioramento. Se per esempio fosse caduto battendo su una superficie dura, o se è stata usata una forza eccessiva nel tirare il cavo di alimentazione, l'apparecchio non va più usato: danni anche invisibili ad occhio nudo potrebbero comportare conseguenze negative sulla sicurezza nel funzionamento dell'apparecchio.
- Durante l'uso, la caffettiera va installata sopra ad una superficie piana, antiscivolo e impermeabile agli spruzzi e alle macchie.
- Evitate che il cavo di alimentazione tocchi fonti di calore o superfici calde.
- Per evitare che l'acqua bollente o il vapore fuoriesca, spegnete la caffettiera e lasciate sempre raffreddare l'apparecchio prima di aprirlo o di rimuovere parti dell'apparecchio o qualcuno degli

accessori.

- È necessario sorvegliare che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Disinserite la spina dalla presa di corrente a muro
  - in caso di malfunzionamento,
  - durante le operazioni di pulizia,
  - se l'apparecchio dovrà rimanere inutilizzato per un lungo periodo di tempo.
- Per disinserire la spina dalla presa di corrente, non tirate mai il cavo di alimentazione ma afferrate direttamente la spina.
- Non lasciate pendere liberamente il cavo di alimentazione; tenete il cavo lontano dalle parti dell'apparecchio soggette a riscaldarsi.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso errato o dalla non conformità alle istruzioni.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - aziende agricole,
  - clienti di alberghi, motel e stabilimenti simili,
  - clienti di pensioni „bed-and-breakfast“ (letto & colazione).

## Per il primo utilizzo

Per preparare il caffè la prima volta, fate compiere all'apparecchio due o tre cicli di infusione utilizzando la quantità d'acqua massima indicata, senza però aggiungerci caffè macinato. Ripetete la stessa operazione anche dopo dei periodi prolungati di non utilizzo e dopo aver disincrostato dal calcare l'apparecchio.

## Informazioni generali

- Le tacche di misurazione presenti sul serbatoio dell'acqua facilitano l'operazione di riempimento del serbatoio con la giusta quantità di acqua. E' presente una doppia misurazione: quella di sinistra indica la quantità di acqua per delle tazze regolari di circa 125 ml., mentre quella di destra serve per dosare delle tazze più piccole. Accertatevi sempre di non superare il livello massimo di quantità d'acqua.
- **Avvertenza:** l'erogatore di acqua calda è integrato nel coperchio del serbatoio d'acqua. Non cercate di aprire il coperchio durante il ciclo di infusione: **esiste il pericolo di procurarsi scottature.**
- Se dovete eseguire diversi cicli di infusione consecutivi, vi raccomandiamo di spegnere la caffettiera dopo ogni ciclo e di lasciare raffreddare l'apparecchio per almeno 5 minuti.
- **Osservazione importante:** Se riempite l'apparecchio con acqua fresca subito dopo un precedente ciclo di infusione, c'è **il pericolo di procurarsi scottature** a causa dell'acqua calda o del vapore che fuoriesce.

## Preparazione del caffè

- **Riempimento del serbatoio dell'acqua:** Aprite il coperchio del serbatoio dell'acqua e riempite il serbatoio con la quantità di acqua desiderata.
- **Inserimento del filtro di carta:** Aprite il filtro rotante lateralmente e inserite un filtro in carta **1 x 4**, ripiegandolo prima sui lati perforati del filtro.
- **Riempimento con caffè macinato:** Per ogni tazza regolare (da 125 ml.), aggiungete un misurino di circa 6 g. (=1 ½ -

2 cucchiaini) di caffè macinato finemente e poi richiudete il coperchio.

### • **Preparazione della caraffa di vetro:**

Inserite il filtro salvaroma sulla caraffa e poi sistemate la caraffa nell'apparecchio. Se il coperchio è inserito correttamente, durante il ciclo di infusione si disattiverà il meccanismo anti-goccia posto sull'accessorio filtro.

### • **Inizio del ciclo di infusione:**

Inserite la spina in una presa di corrente idonea e accendete la caffettiera per mezzo dell'interruttore. Ha inizio il ciclo di filtrazione e l'acqua passa attraverso il filtro.

### • **Rimozione della caraffa di vetro:**

Aspettate che tutta l'acqua sia passata attraverso il filtro prima di rimuovere la caraffa dall'apparecchio. Per mantenere in caffè caldo il più a lungo possibile, rimuovete il coperchio salvaroma e utilizzate il coperchio a vite per chiudere la caraffa.

### • **Spegnimento della caffettiera:**

Spegnete sempre l'apparecchio dopo l'uso e disinserite la spina dalla presa di corrente elettrica a muro.

## Caraffa termica

- Per motivi tecnici, la chiusura del coperchio a vite non è ermetica, perciò la caraffa va tenuta sempre in posizione verticale se piena di caffè.
- **Mantenere il caffè in caldo:** una caraffa termica funziona ad accumulo di energia. Per questo motivo è preferibile che la caraffa sia riempita sempre sino alla sua capacità massima. **Se viene riempita solo parzialmente, la temperatura non potrà essere mantenuta a livelli ottimali.** Se, prima dell'uso, sciacquate la caraffa con acqua calda, potrete mantenere caldo il caffè più a lungo.

## Disincrostazione dal calcare

- Secondo la qualità dell'acqua (tenore calcareo) della vostra zona nonché la loro frequenza d'utilizzazione, tutti gli apparecchi elettrodomestici termici che utilizzano acqua calda, esigono una periodica disincrostazione (eliminazione dei sedimenti calcarei) destinata a garantirne il buon funzionamento.
- **Ogni copertura della garanzia sarà annullata e invalidata se i problemi di malfunzionamento dell'apparecchio sono dovuti alla mancata eliminazione dei residui calcarei.**
- Dei tempi di preparazione più lunghi e un aumento del rumore durante la preparazione, indicano la necessità di procedere alla disincrostazione della caffettiera.
- Un eccessivo accumulo di sedimenti calcarei sarà molto difficile da eliminare, anche per mezzo di potenti decalcificanti, potrebbe essere la causa di perdite di acqua del sistema di infusione. Viene perciò altamente raccomandato di procedere alla disincrostazione dell'apparecchio ad intervalli di trenta, quaranta cicli di infusione. Per la disincrostazione potete utilizzare una soluzione di acqua e aceto, procedendo nel modo seguente:
- Mescolate 4-5 cucchiaini da tavola di aceto con la quantità massima indicata di acqua fredda.
- Versate la soluzione disincrostante nel serbatoio dell'acqua, inserite un filtro di carta sull'apposito supporto **senza aggiungere caffè** e, seguendo le istruzioni riportate nel paragrafo **Preparazione del caffè**, mettete in funzione l'apparecchio come se doveste

eseguire un normale ciclo di filtrazione.

Se necessario, ripetete l'operazione.

Durante la disincrostazione, assicuratevi che il locale sia ben aerato per non inalare i vapori dell'aceto.

- Per pulire l'apparecchio dopo la disincrostazione, eseguite 2-3 cicli di filtrazione con acqua pura (senza aggiunta di caffè e togliendo il filtro permanente).
- **Non versate mai le soluzioni disincrostanti nei lavelli smaltati.**

## Manutenzione generale e pulizia

- Prima di pulire l'apparecchio, assicuratevi che il cavo di alimentazione sia disinserito dalla presa di corrente e l'apparecchio si sia raffreddato completamente.
- Per evitare ogni rischio di scossa elettrica, non pulite l'apparecchio con acqua e non immergetelo in acqua. L'apparecchio va pulito con un panno leggermente umido e un detersivo leggero. Asciugate l'apparecchio.
- Non usate soluzioni abrasive o detersivi concentrati.
- Per eliminare la posa di caffè, aprite il filtro rotante e rimuovetelo. Eliminate la posa (in quanto sostanza naturale può essere utilizzata come concime). Sciacquate il filtro, rimettetelo in sede e richiudetelo.
- Non smontate mai la caraffa, non lavatela in lavastoviglie e non immergetela in acqua.
- Dopo l'uso, sciacquate l'interno della caraffa con acqua e pulite l'esterno con un panno pulito inumidito.
- Per poter eliminare i residui di caffè dall'interno della caraffa termica, riempitela con acqua e aggiungetevi un cucchiaino di detersivo per i piatti.

Richiudete il coperchio a vite e lasciate agire per qualche ora. In seguito sciacquate bene con acqua.

### Smaltimento



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono

materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

### Dichiarazione di garanzia

La garanzia sui nostri prodotti ha validità di 2 anni dalla data di vendita (certificata da scontrino fiscale) e comprende gli eventuali difetti del materiale o di particolari di costruzione. I danni derivanti da un uso improprio, rotture da caduta o simili non vengono riconosciuti. La presente garanzia non pregiudica i vostri diritti legali, né i diritti acquisiti in quanto consumatore e riconosciuti dalla legislazione nazionale vigente che disciplina l'acquisto di beni. La garanzia decade nel momento in cui gli apparecchi vengono aperti o manomessi da Centri non da noi autorizzati.

## Kaffemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### El-tilslutning

Apparatet bør kun tilsluttes en stikdåse, der er beskyttet mod jordfejl og installeret i overensstemmelse med el-regulativet. Vær opmærksom på, om lysnettets spænding svarer til spændingen angivet på typeskiltet. Dette produkt overholder direktiverne som gælder for CE-mærkning.

### Apparatets dele

1. Låg til vandbeholderen
2. Vandbeholder
3. Svingbar dragt
4. Aromalåg
5. Skruelåg
6. Termokande
7. El-ledning med stik
8. Tænd/sluk-knap
9. Vandstandsindikator

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer skal reparation af dette elektriske apparat eller dets ledning, altid udføres af vores kundeservice. Hvis reparation er nødvendig, skal apparatet sendes til vores afdeling for kundeservice.
- Sørg for at stikket er taget ud af

stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.

- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand.
- Dette apparat kan benyttes af børn (som er mindst 8 år) og af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden, såfremt de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- Børn må aldrig få lov til at udføre rengørings- eller vedligeholdelsesarbejde på dette apparat, medmindre de er under opsyn og mindst 8 år gamle.
- Apparatet og dets ledning må altid holdes væk fra børn som er yngre end 8 år.
- **Advarsel:** Hold børn væk fra emballeringen, da denne udgør en mulig risiko for tilskadekomst, ved f.eks. kvælning.
- Inden apparatet benyttes må både

apparatet og dets tilbehør ses grundigt efter for fejl. Hvis apparatet for eksempel har været tabt på en hård overflade eller der er blevet trukket i ledningen med stor kraft, må det ikke længere benyttes: Selv skader der ikke er synlige kan have ugunstig indvirkning på sikkerheden ved brug af apparatet.

- Under brug skal kaffemaskinen placeres på en plan, skridfast overflade der kan tåle vandstænk og pletter.
- Lad aldrig apparatet eller dets ledning berøre eller komme i kontakt med varme overflader eller andre varmekilder.
- For at undgå risikoen for at varmt vand eller damp skal slippe ud, skal man altid slukke for kaffemaskinen og lade den få tilstrækkelig tid til at køle af inden tragtens åbnes eller nogen af delene eller tilbehøret tages af.
- Børn bør være under opsyn for at sikre at de ikke leger med apparatet.
- Tag stikket ud af stikkontakten
  - i tilfælde af fejlfunktion
  - under rengøring
  - hvis kaffemaskinen ikke skal benyttes i en længere periode.
- Træk aldrig i selve ledningen, når ledningen tages ud af stikkontakten; tag altid fat i selve stikket.
- Lad aldrig ledningen hænge frit; ledningen skal altid holdes langt væk fra apparatets varme dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, der skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,

- af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
- B&B pensionater.

## Før brug

Inden der første gang brygges kaffe på maskinen, bør den skylles igennem med to til tre hold vand fyldt op til det anviste maksimum, men uden brug af kaffe. Dette bør ligeledes gentages hvis maskinen ikke har været brugt igennem længere tid, og efter afkalkning.

## Generel information

- Måleangivelserne på vandbeholderen gør det lettere at fylde kaffemaskinen med den korrekte mængde rent vand. På den dobbelte måleinddeling benyttes inddelingen til venstre til almindelige kopper der rummer ca. 125 ml, mens inddelingen til højre benyttes ved mindre kopper. Sørg for at den anviste maksimum markering aldrig bliver overskredet.
- **Advarsel:** Udledningen af det kogende vand er bygget ind i vandbeholderens låg. Forsøg aldrig at åbne låget mens kaffe brygningen er i gang: **Der er risiko for skoldning.**
- Hvis der er brug for at brygge flere kander kaffe efter hinanden, bør apparatet slukkes mellem hver omgang og få lov til at køle af i ca. 5 minutter.
- **Vigtigt:** Når kaffemaskinen fyldes med rent vand umiddelbart efter at en kande kaffe netop er færdigbrygget, er der **risiko for skoldning** fra varmt vand og damp der sprøjter ud af vandafløbet.

## Kaffe brygning

- **Påfyldning af vand:**



Åbn låget på vandbeholderen og fyld beholderen med den ønskede mængde vand.

• **Indsætning af kaffefilteret:**

Sving tragten ud og indsæt et kaffefilter i **størrelse 4**, idet filterets perforerede sider først foldes ned.

• **Påfyldning af kaffe:**

For hver kop (125ml), beregnes et mål på ca. 6 g (= 1½ - 2 teskeer) af fintmalet kaffe. Luk låget til vandbeholderen bagefter.

• **Klargøring af termokanden:**

Sæt aromalåget på termokanden, og placer derefter kanden i kaffemaskinen. Når låget er placeret korrekt, vil det deaktivere dråbestopperen under kaffebrygningen.

• **Starte kaffebrygning:**

Sæt stikket i en passende stikkontakt og brug tænd/sluk-knappen til at tænde for kaffemaskinen. Bryggeperioden starter og vandet løber gennem filteret.

• **Udtagning af termokanden:**

Vent med at tage kanden ud af kaffemaskinen indtil alt vandet er passeret gennem filteret. For at holde kaffen varm længst muligt, tages aromalåget af efter kaffebrygningen og skruelåget benyttes til at lukke termokanden.

• **Slukke kaffemaskinen:**

Sørg altid for at slukke for kaffemaskinen efter brug og tag stikket ud af stikkontakten.

**Termokande**

- For at skruelåget ikke skal danne undertryk og suge sig fast, kan det ikke skrues hermetisk til. Man må derfor altid holde kanden lodret når den er fuld af kaffe.
- **Hold kaffen varm:** Den varmeisolerende kande opsamler varmeenergien. **Hvis kanden ikke fyldes helt med kaffe, vil**

**den hurtigere blive kold.** Kaffen holdes varm i længst tid, når kanden er helt fyldt. Det anbefales at forvarme kanden med varmt vand før kaffen fyldes i.

**Afkalkning**

- Alle husholdningsartikler med varmelegemer der opvarmer vand har, afhængigt af vandkvaliteten (kalkindholdet) i området samt hvor hyppigt kaffemaskinen benyttes, brug for at blive afkalkede (dvs. få fjernet kalkaflejringerne) regelmæssigt for at fungere optimalt.
- **Garantien dækker ikke hvis apparatet ikke fungerer som følge af utilstrækkelig afkalkning.**
- En forlængelse af bryggetiden og øget lyd under brygningen er tegn på at det er nødvendigt at afkalke kaffemaskinen.
- Større aflejringer af kalk er meget vanskelige at fjerne, selv med stærke afkalkningsmidler. De kan også forårsage lækage i bryggesystemet. Vi anbefaler derfor kraftigt at maskinen kalkes af efter tredive til fyrre ganges kaffebrygning. Følgende eddikeopløsning kan benyttes til afkalkningen:
- Bland 4-5 spiseskefulde eddike med den markerede maksimale mængde koldt rent vand.
- Hæld afkalkningsopløsningen op i vandbeholderen, sæt et kaffefilter i filterholderen dog uden kaffe som beskrevet under afsnittet **Kaffebrygning**, og lad kaffemaskinen gå gennem en bryggeperiode. Gentag om nødvendigt proceduren. Sørg for tilstrækkelig ventilation under afkalkningen og undgå at indånde eddikedampene.
- For at skylle kaffemaskinen igennem efter

afkalkningen, må den køre 2-3 gange udelukkende med rent vand.

- **Hæld ikke afkalkningsopløsningen ud i emaljerede vaske.**

### Generel rengøring og vedligehold

- Sørg for at stikket er taget ud af stikkontakten og at kaffemaskinen er kølet fuldstændigt af inden rengøring.
- For at undgå elektrisk stød bør apparatet ikke rengøres med vand og heller ikke nedsænkes i vand. Apparatet kan rengøres med en let fugtig klud tilsat et mildt opvaskemiddel. Tør den grundigt af bagefter.
- Benyt ikke skuremidler eller skrappere rengøringsmidler.
- Kaffegrumset tages ud ved at åbne den svingbare tragt og løfte filteret ud. Kaffegrumset kan hældes i skraldespanden (men da det er en naturlig substans kan det også komposteres). Skyl den svingbare tragt, sæt den tilbage i kaffemaskinen og luk den.
- Skil ikke kanden ad, vask den ikke op i opvaskemaskine og sænk den heller aldrig ned i vand.
- Termokanden aftørres udvendig med en fugtig klud. Indvendig må der kun anvendes varmt vand, evt. tilsat et mildt opvaskemiddel.
- Evt. kafferester i kanden kan opløses ved at tilsætte vandet en teskefuld natron eller opvaskemiddel og lade dette virke nogle timer. Skyl efter med rent vand.

### Bortskaffelse

Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med husholdningsaffaldet, da de indeholder



værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din

kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

### Garantierklæring

På dette husholdningsprodukt overtager vi garantien i to år fra salgsdatoen. Garantien gælder for materiale- og fabrikationsfejl. Skader, der er opstået som følge af forkert behandling, normalt slid samt på skørbare dele som f.eks. glas, dækkes ikke af garantien. Denne garanti har ingen indvirkning på dine lovmæssige rettigheder, heller ikke de nationale forbrugerrettigheder om anskaffelse af varer. Hvis produktet ikke fungerer og må returneres, skal det pakkes forsvarligt ind, og navn, adresse samt årsagen til returneringen skal vedlægges. Hvis dette sker mens garantien stadig dækker, må garantibeviset og kvitteringen også lægges ved. Garantien bortfalder ligeledes ved indgreb på produktet af folk, der ikke er autoriseret af os.

## Kaffekokare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Anslutning till vägguttaget

Apparaten bör endast anslutas till ett felfritt jordat uttag installerat enligt gällande bestämmelser.

Se till att nätspänningen i vägguttaget motsvarar den som är märkt på apparatens skylt. Denna produkt uppfyller de krav som är gällande för CE-märkning.

### Delar

1. Vattenbehållarens lock
2. Vattenbehållare
3. Svängbar filterinsats
4. Aromskyddslock
5. Skruvlock
6. Termoskanna
7. Sladd med stickpropp
8. På/Av-knapp
9. Vattennivåvisare

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika risker får reparationer av denna elektriska apparat eller dess elsladd endast utföras av vår kundservice. Om det krävs reparation, bör du skicka apparaten till någon av våra kundtjänstavdelningar.

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.
- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten.
- Denna apparat kan endast användas av barn (minst 8 år gamla) och av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- Barn bör inte tillåtas rengöra eller göra service på apparaten ifall de inte är övervakade och minst 8 år gamla.
- Apparaten och dess elsladd bör hållas utom räckhåll för barn under 8 år.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom

fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.

- Innan varje användning bör apparaten samt dess elsladd och monterade tillbehör inspekteras noga så att de inte har några skador. Om apparaten t ex har tappats på en hård yta, eller om elsladden har utsatts för alltför hård kraft, bör den inte längre användas: Även osynliga skador kan försämra apparatens driftsäkerhet.
- Under användningen bör kaffekokaren placeras på en plan och glidfri yta, som tål stänk och fläckar.
- Låt inte apparaten eller elsladden komma i kontakt med heta ytor eller heta källor.
- Undvik att hett vatten eller het ånga utlöses genom att alltid stänga av kaffekokaren och låta den svalna tillräckligt lång tid innan du öppnar den eller innan du tar bort några tillbehör.
- Se till att barn inte leker med apparaten.
- Dra stickproppen ur vägguttaget
  - om apparaten skulle krångla,
  - före rengöring,
  - om apparaten inte använts under en längre tidsperiod.
- Tag stickproppen ur vägguttaget genom att dra i stickproppen, aldrig i sladden.
- Låt inte elsladden hänga fritt; sladden måste hållas på säkert avstånd från apparatens heta delar.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.
- Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
  - i kontor och andra kommersiella miljöer,
  - i företag inom jordbrukssektorn,
  - för kunder i hotell, motell och andra

liknande anläggningar,  
- för kunder i bed-and-breakfast hus.

### Innan första användningen

Innan kaffekokaren används för första gången bör du låta apparaten göra två eller tre filtreringsomgångar med maximal mängd vatten men utan kaffepulver. Detta bör också göras om apparaten inte varit i användning under en längre tid, samt efter avkalkning.

### Allmän information

- Måttskalan på vattenbehållaren gör det lättare för dig att fylla behållaren med korrekt mängd rent vatten. Vid dubbel skala är den vänstra skalan avsedd för 125 ml koppar av normal storlek, medan den högra skalan är avsedd för mindre koppar. Se till att den maximala vattenmängden inte överskrids.
- **Varning:** varmvattenröret är inbyggt i vattenbehållarens lock. Försök inte öppna locket medan bryggningen pågår: **risk för skällning.**
- Om flera bryggingsomgångar krävs efter varandra bör du stänga av kokaren efter varje omgång och låta apparaten svalna i ungefär 5 minuter.
- **Viktig anmärkning:** När du fyller apparaten med färskt vatten strax efter en bryggning slutförts finns det en **risk för skällning** då hett vatten utlöses genom vattenavloppet.

### Så brygger du kaffe

- **Fyll med vatten:**  
Öppna vattenbehållarens lock och fyll behållaren med önskad mängd vatten.
- **Sätt i pappersfilter:**  
Öppna filterinsatsen åt sidan och sätt in ett pappersfilter av **storlek 4**, då du först vikit

ner den perforerade sidan av filtret.

- **Fyll med malet kaffe:**

För varje 125 ml kopp krävs cirka 6 g (=1 ½ - 2 teskedar) fint malet kaffe. Stäng locket.

- **Tillred kaffe i kannan:**

Sätt aromskyddslocket på kannan och placera kannan i apparaten. Om locket monterats korrekt kommer det att förhindra att "droppstopp"-mekanismen fungerar under bryggningssprocessen.

- **Starta bryggningssomgången:**

Sätt stickproppen i ett lämpligt vägguttag och använd på/av-knappen för att koppla på kaffekokaren. Filtreringssomgången startar och vattnet rinner genom filtret.

- **Tag bort kannan:**

Vänta tills allt vatten har runnit genom filtret innan du tar kannan från apparaten. Håll kaffet varmt så länge som möjligt genom att ta bort aromskyddslocket och använda skruvlocket för att stänga kannan.

- **Stäng av kaffekokaren:**

Stäng alltid av apparaten efter användning och dra stickproppen ur vägguttaget.

## Termoskanna

- Av tekniska skäl sluter locket inte helt tätt, se därför till att kannan hålls i upprätt position när den är fylld med kaffe.
- **Håll kaffet varmt:** En termoskanna ackumulerar värmeenergi. Det är därför bättre att fylla den helt. **Om den bara är delvis fylld blir inte varmhållningen tillfredsställande.** Om kannan sköljs med varmvatten innan användning hålls kaffet varmt längre.

## Avkalkning

- Beroende på vattenkvaliteten (kalkinnehållet) på din hemort samt på apparatens användningstäthet, behöver

alla apparater som används med varmt vatten avkalkas (dvs kalkavlagringar avlägsnas) regelbundet för att fungera ordentligt.

- **Garantikrav godkänns inte om apparaten slutar fungera på grund av otillräcklig avkalkning.**
- En förlängning av bryggningstiden och högre oljud vid bryggningen indikerar att avkalkning av kaffekokaren är nödvändig.
- En alltför stor kalkavlagring är mycket svår att avlägsna, trots att avkalkningsmedel används. Den kan också orsaka läckage i bryggningssystemet. Vi rekommenderar därför att apparaten avkalkas efter var trettonde eller fjortonde bryggningssomgång. För avkalkning kan följande ättiksblandning användas:
- Blanda 4-5 matskedar ättika med den indikerade maximala mängden kallt vatten.
- Håll avkalkningslösningen i vattenbehållaren, sätt ett filter i filterhållaren utan att tillsätta malet kaffe enligt avsnittet **Så brygger du kaffe** och låt apparaten genomföra en filtreringssomgång. Upprepa proceduren vid behov. Under avkalkningen bör du vädra tillräckligt och inte andas in ättiksångorna.
- För att rengöra apparaten efter avkalkningen bör du låta den göra 2-3 filtreringssomgångar med rent vatten.
- **Håll inte ut avkalkningsmedlet i emaljerade tvättställen.**

## Allmän skötsel och rengöring

- Dra alltid stickproppen ur vägguttaget och se till att apparaten är avstängd innan rengöring påbörjas.

- På grund av risken för elektrisk stöt bör apparaten inte rengöras med vatten eller doppas i vatten. Kaffekokaren kan avtorkas med en lätt fuktad trasa och ett mildt diskmedel kan användas. Torka torrt efteråt.
- Använd inte slipmedel eller starka rengöringslösningar.
- Avlägsna det malda kaffepulvret genom att öppna filterinsatsen åt sidan och lyfta ut den. Kasta bort det malda kaffet (denna naturprodukt kan sättas i komposten). Skölj ur filterinsatsen. Därefter sätter du filterinsatsen tillbaka på sin plats, lägger i ett nytt filter och stänger filterinsatsen.
- Skruva inte isär termoskannan, diska den inte i diskmaskin och doppa den heller inte i vatten.
- Skölj insidan av termoskannan, torka av yttersidan med en ren mjuk trasa efter användningen.
- För att avlägsna avlagringar inne i termoskannan fyll kannan med varmt vatten och lägg i en sked med maskindiskpulver. Skruva på locket och låt kannan stå några timmar. Skölj noga med varmt vatten.

## **Avfallshantering**



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som

kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.

## **Garanti i Sverige och Finland**

För material- och tillverkningsfel gäller 2 års garanti räknat från inköpsdagen mot

uppvisande av specificerat inköpskvitto i överensstämmelse med de allmänna garantivillkoren. Denna garanti inverkar inte på dina lagstadgade rättigheter eller dina lagenliga rättigheter enligt den nationella konsumentskyddslagstiftningen. Ifall apparaten används felaktigt, eller vårdslöst, ansvarar den som använder apparaten för eventuella material- och personsador.

Tillverkas för: Severin Elektrogeräte GmbH, Tyskland.

## Kahvinkeitin

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Verkkoliitäntä

Laitte tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun, maadoitettuun pistorasiaan. Varmista, että verkkojännite vastaa laitteen arvokilpeen merkittyä jännitettä. Tämä tuote on kaikkien voimassa olevien CE-merkintöjä koskevien direktiivien mukainen.

### Osat

1. Vesisäiliön kansi
2. Vesisäiliö
3. Sivuun käännettävä suodatin
4. Aromisuojakansi
5. Kierrettävä kansi
6. Termospannu
7. Liitäntäjohto ja pistoke
8. Virran kytkentä/katkaisu
9. Vesimäärän osoitin

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaarojen välttämiseksi ainoastaan valmistajan huoltopalvelu saa korjata tämän sähkölaitteen ja uusia liitäntäjohtoa. Jos tarvitaan korjauksia, lähetä laite huolto-osastollemme.
- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.

- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen.
- Tätä laitetta saavat käyttää lapset (vähintään 8-vuotiaat) sekä henkilöt, joilla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai joilla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, mikäli heitä valvotaan tai ohjataan laitteen käytössä ja he ymmärtävät täysin kaikki käyttöön liittyvät vaarat ja turvatoimenpiteet.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- Lasten ei saa antaa tehdä laitteen puhdistus- tai huoltotoimenpiteitä, elleivät he ole aikuisen valvonnassa sekä vähintään 8 vuotta vanhoja.
- Laitte ja sen liitäntäjohto täytyy aina pitää alle 8-vuotiaiden ulottumattomissa.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta aina ennen laitteen käyttöä huolellisesti laitteen runko, liitäntäjohto ja mahdolliset asennetut lisäosat vaurioiden varalta. Jos laite on esimerkiksi pudonnut kovalle pinnalle tai liitäntäjohtoa vetämiseen on käytetty liikaa voimaa, laitetta ei saa enää käyttää:

näkymättömätkin vauriot voivat aiheuttaa laitetta käytettäessä vaaratilanteita.

- Laite on asetettava käytön ajaksi tasaiselle ja pitävälle alustalle, joka on roiskeen- ja tahrankestävä.
- Älä anna laitteen tai liitäntäjohdon koskettaa kuumia pintoja tai joutua kosketuksiin lämmönlähteiden kanssa.
- Estääksesi kuuman veden tai höyryn purkautumisen, katkaise keittimestä virta ja anna sen jäähtyä ennen kuin avaat sen tai poistat lisäosia tai -laitteita.
- Lapsia on valvottava, jotta estetään, etteivät he leiki laitteella.
- Irrota pistotulppa pistorasiasta
  - jos laitteessa on vikaa,
  - kuin puhdistat laitteen,
  - jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan.
- Kun irrotat pistokkeen pistorasiasta, älä vedä liitäntäjohdosta vaan tartu aina pistokkeeseen.
- Älä jätä liitäntäjohtoa roikkumaan äläkä anna sen koskettaa kuumia osia.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, että annettuja ohjeita ei ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt
  - maatalousyritykset
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaita
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.

### Ennen käyttöä

Ennen kuin valmistat kahvia ensimmäisen kerran, käytä keitintä kahdesta kolmeen kertaan täydellä vesimäärällä ilman kahvia. Tee samoin jos laite on ollut pitkään

käyttämättä ja kalkinpoiston jälkeen.

### Yleistä

- Vesisäiliössä on täyttömerkintä, jonka avulla säiliö on helppo täyttää oikealla vesimäärällä. Kaksoismerkinnästä vasemmanpuoleinen on tarkoitettu normaalin kokoisille, noin 125 ml:n kupeille ja oikeanpuoleinen pienemmille kupeille. Varmista, ettet ylitä veden enimmäismäärän merkkiä.
- **Varoitus:** kuuman veden poistoaukko on vesisäiliön kannessa. Älä yritä avata kantta kahvin valmistuksen aikana: **palovammavaara.**
- Jos keitit kahvia useita kertoja peräkkäin, katkaise jokaisen keittokerran jälkeen keittimestä virta ja anna sen jäähtyä noin 5 minuuttia.
- **Tärkeää:** Jos laiteeseen kaadetaan vettä pian edellisen keittokerran jälkeen, vesiaukosta purkautuva kuuma vesi tai höyry voi aiheuttaa **palovammavaaran.**

### Kahvin valmistus

#### • **Veden lisääminen:**

Avaa vesisäiliön kansi ja lisää säiliöön haluamasi määrä vettä.

#### • **Paperisuodattimen asetus:**

Avaa kääntyvä suodatinosa sivuttain ja aseta siihen kokoa 4 oleva paperisuodatin. Taivuta ensin suodattimen rei'itetyt sivut.

#### • **Kahvijauheen lisääminen:**

Jokaista normaalin kokoista kuppia (125 ml) varten tarvitaan noin 6 g (=1 ½-2 tl) hienoksi jauhettua kahvia. Sulje sitten vesisäiliön kansi.

#### • **Lasipannun valmistelu:**

Kiinnitä pannun aromisuoja-kansi ja laita pannu sitten keittimeen. Kun pannu on oikein paikoillaan, kansi estää suodatinpitimen



tippalukkomekanismin toiminnan kahvin valmistuksen aikana.

• **Kahvin valmistuksen aloitus:**

Työnnä pistoke pistorasiaan ja käännä virta päälle laitteen virrankatkaisimesta. Suodatusjakso alkaa ja vesi virtaa suodattimen läpi.

• **Lasipannun poistaminen:**

Odota, kunnes vesi on poistunut suodattimesta ennen kuin poistat pannun keittimestä. Jotta kahvi pysyisi kuumana mahdollisimman pitkään, poista aromisuojakansi ja sulje pannu kierrettävällä kannella.

• **KahvinkeitTIMEN KYTKEMINEN POIS TOIMINNASTA:**

Katkaise virta laitteesta aina käytön jälkeen ja irrota pistotulppa pistorasiasta.

### Termospannu

- Teknisistä syistä kierrettävä kansi ei sulkeudu ilmatiiviisti. Pitele sen vuoksi kahvia täynnä olevaa pannua aina pystysuorassa asennossa.
- **Kahvin pitäminen kuumana:** Termospannu kehittää lämpöenergiaa. Siksi pannu tulisi mielellään täyttää maksimikapasiteettiin asti. **Jos pannu täytetään vain osittain, lämpötila ei säily yhtä hyvin.** Pannun huuhtelevien kuumalla vedellä ennen käyttöä auttaa pitämään kahvin lämpimänä pitempään.

### Kalkin poisto

- Kaikista kuumaa vettä käyttävistä kodinkoneista on aika ajoin poistettava kalkkisakkautumat, jotta laitteen toiminta ei kärsi. Toimenpiteen toistotiheys riippuu veden laadusta (kalkkipitoisuus), sekä siitä, kuinka usein laitetta käytetään.
- **Kaikki takuuvaatimukset**

### mitätöityvät, jos laitteen vika johtuu riittämättömästä kalkinpoistosta.

- Jos suodatusjakso pitenee ja kahvinkeitin alkaa toimia kovin äänekkäästi, syynä on todennäköisesti kahvinkeittimeen syntynyt kattilakivi.
- Kovin paksuja kalkkisakkautumia on erittäin vaikea poistaa voimakkaillakin aineilla. Kalkki voi aiheuttaa myös keittimen vuotamista. Valmistaja suosittelee, että kattilakiven poisto suoritetaan aina 30-40 suodatusjakson välein. Toimenpiteen voi suorittaa etikkaliuksella:
- Sekoita 4–5 rkl etikkaa keittimen maksimivesimäärään.
- Kaada seos keittimen vesisäiliöön, laita paperisuodatin suodatinpitimeen ilman kahvia *Kahvin valmistus* -osassa kuvatulla tavalla ja anna keittimen käydä läpi yksi suodatusjakso. Toista toimenpide tarpeen vaatiessa. Älä hengitä kalkinpoiston aikana syntyviä etikkahöyryjä ja varmista riittävä tuuletus.
- Puhdista kahvinkeitin kattilakiven poiston jälkeen käymällä suodatusjakso lävitse 2–3 kertaa puhtaalla vedellä.
- **Älä kaada kalkinpoistoainetta emaloituihin astianpesuautaisiin.**

### Laitteen puhdistus ja huolto

- Katkaise virta ja anna laitteen jäähtyä ennen puhdistamista.
- Sähköturvallisuussyistä laitetta ei saa puhdistaa vedellä eikä upottaa veteen. Laite puhdistetaan kosteahkolla rievulla ja miedolla pesuaineliuksella. Kuivaa hyvin.
- Älä käytä hankaavia tai karkeita puhdistusaineita.
- Poistaaksesi kahvinporot avaa käännettävä suodatin ja irrota se. Poista

kahvi (luonnonaineena se soveltuu kompostiin). Huuhtelee käännettävä suodatin, aseta se sitten takaisin paikoilleen ja sulje se.

- Älä pura termospannua, älä pese sitä astianpesukoneessa äläkä upota sitä veteen.
- Huuhtelee käytön jälkeen pannun sisäosa vedellä ja pyyhi ulkopuoli puhtaalla, kostealla kankaalla.
- Poista pannun kahvinrippeet pannusta täyttämällä se kuumalla vedellä ja lisäämällä teelusikallinen astianpesuainetta. Sulje kierrettävä kansi ja jätä likoamaan muutamaksi tunniksi. Huuhtelee sen jälkeen huolellisesti vedellä.

## Jätehuolto



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät

arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Takuu

Laitteelle myönnetään 2 vuoden takuu, joka koskee valmistus- ja ainevikoja, ostopäivästä lukien yksilöityä ostokuittia vastaan yleisten Suomessa kulloinkin alalla voimassa olevien takuehtojen mukaan. Mikäli laitetta käytetään väärin, käyttöohjeen vastaisesti tai huolimattomasti, vastuu syntyvistä esine- ja henkilövahingoista lankeaa laitteen käyttäjälle. Tämä takuu ei vaikuta lakimääräisiin oikeuksiin eikä mihinkään muihin kansallisen lainsäädännön säätämiin tuotteiden ostoa koskeviin laillisiin kuluttajaoikeuksiin, joita tuotteen hankkijalla

on.

Valmistuttaja: Severin Elektrogeräte GmbH, Saksa

Maahantuoja:

Oy Harry Marcell Ab  
PL 63, 01511 VANTAA

Puh (09) 870 87860

Fax (09) 870 87801

[www.harrymarcell.fi](http://www.harrymarcell.fi)

[asiakaspalvelu@harrymarcell.fi](mailto:asiakaspalvelu@harrymarcell.fi)

## Ekspres do kawy

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Podłączenie do sieci zasilającej

Urządzenie należy podłączyć do sieci elektrycznej wyłącznie do gniazdka z uziemieniem, zainstalowanego zgodnie z przepisami.

Należy sprawdzić aby napięcie sieciowe zgadzało się z napięciem zaznaczonym na tabliczce znamionowej urządzenia. Niniejszy wyrób jest zgodny z obowiązującymi w UE dyrektywami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Zestaw

1. Pokrywka pojemnika na wodę
2. Pojemnik na wodę
3. Wysuwany pojemnik na filtr
4. Pokrywka zatrzymująca aromat
5. Zakręcana pokrywka
6. Dzbaneł termosowy
7. Przewód zasilający z wtyczką
8. Włącznik
9. Wskaźnik świetlny poziomu wody

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby zachować bezpieczeństwo, wszelkie naprawy tego elektrycznego urządzenia muszą być wykonywane przez nasz serwis. Jeśli urządzenie

wymaga naprawy, prosimy wysłać je do naszego działu obsługi klienta.

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem.
- Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, a także dzieci (w wieku co najmniej 8 lat), mogą korzystać z urządzenia, pod warunkiem że znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
- Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
- Nie wolno pozwalać dzieciom na wykonywanie jakichkolwiek prac związanych bezpośrednio z konserwacją lub czyszczeniem

- urządzenia, a jeżeli już, to dziecko musi mieć co najmniej 8 lat i być nadzorowane przez osobę dorosłą.
- Nie dopuszczać do urządzenia i jego przewodu zasilającego dzieci poniżej 8 lat.
  - **Uwaga:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ mogą one spowodować zagrożenie, np. uduszenia.
  - Przed użyciem należy dokładnie sprawdzić, czy główny korpus urządzenia i wszystkie elementy czynnościowe są sprawne i nie noszą śladów uszkodzenia. Jeżeli urządzenie np. spadło na twardą powierzchnię albo przewód zasilający został narażony na zbyt silne szarpnięcie, nie nadaje się ono do dalszego użytku: nawet najmniejsza, niewidoczna usterka powstała z tego powodu, może mieć ujemny wpływ na działanie urządzenia i bezpieczeństwo użytkownika.
  - Podczas parzenia kawy, urządzenie musi być ustawione na równej i nie śliskiej powierzchni, odpornej na ewentualne zaplamienie i rozpryski.
  - Urządzenie oraz przewód sieciowy nie mogą stykać się z gorącymi powierzchniami, ani też być poddawane działaniu wysokich temperatur.
  - Przed otwieraniem ekspresu lub wyjmowaniem z niego jakichkolwiek elementów czynnościowych i akcesoriów, należy urządzenie wyłączyć i poczekać na jego ochłodzenie. W ten sposób można zapobiec niebezpieczeństwu wydzielania się pary lub gorącej wody.
  - Dzieci powinny znajdować się pod stałą opieką, aby nie dopuścić do używania przez nie urządzenia jako zabawki.
  - Należy wyjąć wtyczkę z gniazdka elektrycznego:
    - w przypadku wadliwej pracy urządzenia,
    - podczas czyszczenia,
    - jeżeli ekspres nie będzie przez dłuższy czas używany.
  - Nigdy nie należy ciągnąć za przewód przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka elektrycznego.
  - Przewód przyłączeniowy nie powinien zwisać wolno, należy uważać aby znajdował się w bezpiecznej odległości od gorących części urządzenia.
  - Nie ponosi się odpowiedzialności, jeśli szkoda wynika z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkownika niezgodnego z instrukcją obsługi.
  - Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - biurach lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.
- Przed użyciem ekspresu po raz pierwszy**  
Przed użyciem ekspresu do kawy po raz pierwszy, należy urządzenie przepuścić przez proces „filtrowania bez kawy” dwa albo trzy razy. Używamy w tym celu maksymalną ilość wody bez dodawania mielonej kawy. To samo „filtrowanie bez kawy” należy przeprowadzać po dłuższym nieużywaniu ekspresu, oraz po usunięciu kamienia.
- Informacja ogólna**
- Miarka na pojemniku na wodę służy do odmierzenia prawidłowej ilości czystej wody w pojemniku na wodę. Przy

podwójnej skali, lewa skala służy do mierzenia wody w regularnych filiżankach o pojemności ok. 125 ml, podczas gdy prawa skala służy do mierzenia wody w mniejszych filiżankach. Należy sprawdzić, że woda nie przekracza oznaczenia maksymalnego wypełnienia.

- **Uwaga:** wylot gorącej wody jest połączony z pokrywką pojemnika. Nie należy próbować otwierać pokrywy podczas parzenia kawy: **Grozi to oparzeniem.**
- Jeśli wymagane jest wielokrotne parzenie, ekspres należy wyłączyć po każdym cyklu i poczekać przez ok. 5 minut na ochłodzenie się urządzenia.
- **Ważna informacja:** Przy napełnianiu ekspresu świeżą wodą, krótko po zakończeniu cyklu parzenia, istnieje niebezpieczeństwo poparzenia gorącą wodą lub ulatniającą się parą.

## Parzenie kawy

### • **Napełnianie wodą:**

Otworzyć pokrywkę pojemnika i wypełnić go odpowiednią ilością wody.

### • **Zakładanie papierowego filtra:**

Odchylić pojemnik na filtr w poziomie i włożyć filtr **nr 4**, zaginając najpierw perforowane brzegi filtra.

### • **Wsypywanie mielonej kawy :**

Na każdą standardową filiżankę (125 ml) wymagane jest ok. 6 gramów (=1 ½ - 2 łyżeczki do herbaty) drobno zmielonej kawy. Następnie zamknąć pokrywkę pojemnika.

### • **Używanie szklanego dzbanka:**

Należy założyć pokrywkę zatrzymującą aromat na dzbanek a następnie umieścić dzbanek w ekspresie. Jeśli dzbanek z pokrywką został poprawnie włożony, zawór zapobiegający kapaniu zostanie unieruchomiony na czas procesu parzenia.

### • **Rozpoczęcie procesu parzenia:**

Włożyć wtyczkę przewodu zasilającego do gniazdka i włączyć ekspres przyciskiem ON/OFF. Rozpocznie się cykl filtracji wody przez filtr z kawą.

### • **Wymywanie szklanego dzbanka:**

Przed wyjęciem dzbanka, należy odczekać, aż woda całkowicie spłynie z filtra. Aby utrzymać dłużej wysoką temperaturę kawy, zdjąć pokrywkę zatrzymującą aromat i zamknąć dzbanek zakręcaną pokrywką.

### • **Wyłączenie ekspresu:**

Po zakończeniu czynności, wyłączyć urządzenie a wtyczkę wyjąć z gniazdka elektrycznego.

## Dzbanek termosowy

- Ze względów technicznych (duża powierzchnia zakrętki) zamknięcie dzbanka termosowego nie jest szczelne, aby zapobiec ewentualnemu zassaniu się zakrętki. Dlatego też dzbanek należy trzymać zawsze w pozycji pionowej jeżeli znajduje się w nim kawa.
- **Utrzymanie wysokiej temp. kawy:** Dzbanek termosowy jest spichlerzem ciepła, najefektywniej i najdłużej utrzymuje ciepło będąc całkowicie napełniony. **Przy częściowym napełnieniu czas utrzymania ciepła jest znacznie krótszy.** Jeżeli dzbanek zostanie przepłukany przed użyciem gorącą wodą wówczas czas utrzymania wysokiej temperatury kawy będzie dłuższy.

## Usuwanie osadów kamienia

- Każde urządzenie gospodarstwa domowego, które używa gorącej wody, wymaga usuwania osadów kamienia. Częstotliwość tej operacji podyktowana

jest zwykle rodzajem wody (mięka, twarda) w danej okolicy. Regularny proces czyszczenia gwarantuje prawidłowe działanie urządzenia.

- **Wszelkie awarie urządzenia wynikające z nieodpowiedniego usuwania osadów kamienia nie są objęte gwarancją.**

- Jeśli zauważymy, że proces parzenia przedłuża się a urządzenie wydaje nadmierny hałas podczas parzenia, to znaczy, że należy je oczyścić z osadów kamienia.
- Grube osady kamienia są niezwykle trudne do usunięcia, nawet wtedy kiedy zastosujemy silne środki do dekalcyfikacji. Może to również spowodować przecieki podczas parzenia. Poleca się więc regularnie usuwać kamień po trzydziestym lub czterdziestym cyklu parzenia. Prosty sposób dekalcyfikacji jest użycie roztworu octu w następujący sposób:
- Należy zmieszać 4-5 łyżki stołowe octu ze wskazaną ilością zimnej wody.
- Następnie należy wlać roztwór do pojemnika na wodę, włożyć papierowy filtr do komory filtra bez dodawania zmielonej kawy (jak wg opisu w punkcie **Wsypywanie mielonej kawy**), i przepuścić ekspres przez jeden cykl parzenia. Proces należy ponowić w razie potrzeby. Podczas procesu dekalcyfikacji należy zapewnić odpowiednią wentylację i nie wdychać oparów octu.
- Aby wyczyścić ekspres z resztek dekalcyfikacji, przepuszczamy go przez 2-3 cykły filtracji wyłącznie czystą wodą (bez mielonej kawy i bez filtra).

- **Roztworu octowego nie należy wylewać do zlewów pokrytych emalią.**

## Konserwacja ogólna i czyszczenie urządzenia

- Przed przystąpieniem do czyszczenia, należy się upewnić, że urządzenie zupełnie wystygło i jest wyłączone z sieci elektrycznej.
- Zanurzanie urządzenia w wodzie i mycie go wodą jest niedozwolone i może grozić porażeniem prądem. Ekspres można przecierać gładką ściereczką zamoczoną w wodzie z dodatkiem łagodnego detergentu. Po umyciu należy urządzenie wytrzeć do sucha.
- Nie należy do czyszczenia stosować żadnych ostrych roztworów i środków ściernych.
- W celu usunięcia fusów kawowych wysunąć pojemnik na filtr i wyjąć go. Fusy wyrzucić (ponieważ są one substancją naturalną, można je użyć na kompost). Wyplukać pojemnik na filtr, nałożyć i wsunąć z powrotem na miejsce.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w zmywarkach do naczyń.
- Dzbanka termosowego nie należy myć w wodzie – jedynie przecieramy z zewnątrz lekko wilgotną szmatką.
- Aby usunąć osady kawy z wnętrza dzbanka termosowego, napełnić go gorącą wodą. Dodać łyżeczkę środka do zmywarki do naczyń, który usunie osad. Po około godzinie wylać roztwór i kilkakrotnie wyplukać dzbanek wodą.

## Utylizacja



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy usuwać osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego.

Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, jakie można poddać recyklingowi.

Odpowiednia utylizacja takich urządzeń przyczynia się do ochrony środowiska i zdrowia ludzkiego. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

### **Gwarancja**

Gwarancja na produkt obejmuje wady materiału i wykonania przez okres dwóch lat od daty zakupu produktu. W ramach gwarancji producent zobowiązuje się do naprawy lub wymiany wszelkich wadliwych elementów, pod warunkiem, że produkt zostanie odniesiony przez klienta do punktu zakupu, a później odesłany przez sklep do serwisu centralnego w Opolu, prowadzonego przez firmę Serv- Serwis Sp.z o.o. Aby gwarancja zachowała ważność, urządzenie musi być używane zgodnie z instrukcją i nie może być modyfikowane, naprawiane lub w jakikolwiek sposób naruszane przez nieupoważnioną do tego osobę, ani też uszkodzone w wyniku nieprawidłowego użycia.

Gwarancja nie obejmuje naturalnego zużycia, ani elementów łatwo tłukących się, jak szkło, elementy z tworzyw sztucznych, żarówki itd. Niniejsza gwarancja nie ogranicza ustawowych praw konsumenta ani innych praw, jakie konsument posiada zgodnie z obowiązującymi przepisami, które dotyczą zakupu przedmiotów użytkowych. Jeżeli urządzenie przestanie działać prawidłowo i musi zostać odesłane, należy je dokładnie zapakować i dołączyć imię, nazwisko i adres nadawcy oraz przyczynę odesłania. Jeśli urządzenie jest nadal na gwarancji, proszę także dołączyć paragon zakupu, lub fakturę zakupową.

## Καφετιέρα

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η συσκευή αυτή πρέπει να συνδέεται μόνο με γειωμένη πρίζα, εγκατεστημένη σύμφωνα με τις ισχύουσες διατάξεις.

Βεβαιωθείτε ότι η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος που χρησιμοποιείτε συμβαδίζει με αυτήν που αναγράφεται στη συσκευή. Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ περί αναγραφής στοιχείων.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Καπάκι για δοχείο νερού
2. Δοχείο νερού
3. Κινητό φίλτρο
4. Προστατευτικό καπάκι αρώματος
5. Βιδωτό καπάκι
6. Κανάτα διατήρησης θερμότητας
7. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως
8. Διακόπτης λειτουργίας (On/Off)
9. Δείκτης στάθμης νερού

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για να αποφεύγετε κινδύνους, οι επισκευές σε αυτή την ηλεκτρική συσκευή ή στο ηλεκτρικό καλώδιό της πρέπει να διεξάγονται από

την εξυπηρέτηση πελατών μας. Σε περίπτωση που απαιτείται επισκευή, παρακαλούμε, στείλτε τη συσκευή στο κέντρο εξυπηρέτησης πελατών μας.

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό.
- Η συσκευή αυτή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά (τουλάχιστον 8 ετών) και από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις, με την προϋπόθεση ότι επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κινδύνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- Δεν πρέπει να επιτρέπεται στα παιδιά να εκτελούν οποιαδήποτε



εργασία καθαρισμού ή συντήρησης στη συσκευή εκτός εάν επιτηρούνται και είναι τουλάχιστον 8 ετών.

- Κρατήστε πάντα τη συσκευή και το ηλεκτρικό καλώδιό της μακριά από παιδιά κάτω των 8 ετών.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Κάθε φορά που χρησιμοποιείτε τη συσκευή, θα πρέπει να ελέγχετε προσεκτικά την κύρια μονάδα, το ηλεκτρικό καλώδιο, καθώς και κάθε εξάρτημα για τυχόν ελαττώματα. Αν η συσκευή, για παράδειγμα, έχει πέσει σε σκληρή επιφάνεια ή έχει ασκηθεί υπερβολική δύναμη για το τράβηγμα του ηλεκτρικού καλωδίου δεν θα πρέπει να χρησιμοποιηθεί ξανά, ακόμη κι αν η ζημιά δεν φαίνεται ότι μπορεί να προκαλέσει προβλήματα στην ασφαλή λειτουργία της συσκευής.
- Κατά τη λειτουργία, η καφετιέρα πρέπει να βρίσκεται τοποθετημένη σε επίπεδη, αντιολισθητική επιφάνεια που δεν θα καταστραφεί από λεκέδες.
- Μην αφήνετε τη μονάδα ή το ηλεκτρικό καλώδιο να έρχεται σε επαφή με θερμές επιφάνειες ή με εστίες/πηνές θερμότητας.
- Για να αποφύγετε την έκλυση ζεστού νερού ή ατμού, να σβήνετε πάντα την καφετιέρα και να επιτρέπετε να μεσολαβήσει αρκετός χρόνος για να κρυώσει η συσκευή πριν την ανοίξετε ή αφαιρέσετε οποιαδήποτε αξεσουάρ ή σύνδεση.
- Τα παιδιά θα πρέπει να επιτηρούνται για να εξασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη

συσκευή.

- Βγάλετε το ηλεκτρικό καλώδιο από την πρίζα
  - σε περίπτωση τυχόν δυσλειτουργίας,
  - κατά το καθαρισμό,
  - σε περίπτωση που η συσκευή δεν χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο.
- Μην τραβάτε ποτέ το καλώδιο όταν θέλετε να βγάλετε τη συσκευή από την πρίζα.
- Μην αφήνετε το καλώδιο να περιφέρεται ελεύθερο. Το καλώδιο πρέπει να διατηρείται μακριά από τα θερμά τμήματα της συσκευής.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

Πριν φτιάξετε καφέ για πρώτη φορά, αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει δύο ή τρεις κύκλους φιλτραρίσματος χρησιμοποιώντας την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού, αλλά χωρίς να χρησιμοποιήσετε σκόνη καφέ. Επίσης, πρέπει να εκτελεστεί η διαδικασία αυτή σε περίπτωση που η συσκευή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για μεγάλη χρονική περίοδο, αλλά και μετά την αφαίρεση συσσωρευμένων αλάτων.

## Γενικές πληροφορίες

- Μια κλίμακα στο δοχείο νερού διευκολύνει το γέμισμα του δοχείου με τη σωστή ποσότητα καθαρού νερού. Αν υπάρχει διπλή κλίμακα, η αριστερή χρησιμοποιείται για φλιτζάνια κανονικού μεγέθους των 125ml περίπου, ενώ η δεξιά χρησιμοποιείται για μικρότερα φλιτζάνια. Φροντίστε να μην υπερβείτε την ενδεικτική μέγιστη ποσότητα νερού.
- **Προσοχή!** Η έξοδος ζεστού νερού είναι ενσωματωμένη στο καπάκι του δοχείου νερού. Μην προσπαθείτε να ανοίξετε το καπάκι κατά το ψήσιμο. **Υπάρχει κίνδυνος εγκαυμάτων.**
- Αν απαιτούνται συνεχόμενοι κύκλοι λειτουργίας, απενεργοποιήστε την καφετιέρα μετά από κάθε κύκλο και αφήστε τη συσκευή να κρυώσει για 5 περίπου λεπτά.
- **Σημαντική σημείωση:** Όταν γεμίζετε τη συσκευή με φρέσκο νερό λίγο μετά την ολοκλήρωση ενός κύκλου λειτουργίας, υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαυμάτων από το καυτό νερό ή τον ατμό που απελευθερώνεται από την έξοδο νερού.

## Βράσιμο καφέ

### • **Γέμισμα με νερό:**

Ανοίξετε το καπάκι του δοχείου νερού και γεμίστε το δοχείο με την απαιτούμενη ποσότητα νερού.

### • **Τοποθέτηση χάρτινου φίλτρου:**

Ανοίξετε το κινητό φίλτρο πλαγίως και τοποθετήστε ένα χάρτινο φίλτρο **μεγέθους 4**, αφού πρώτα διπλώσετε προς τα κάτω τις διάτρητες άκρες του.

### • **Γέμισμα με σκόνη καφέ:**

Για κάθε κανονικό φλιτζάνι (125ml), απαιτούνται περίπου 6 γρ. (=1 ½ έως 2

κουταλάκια γλυκού) σκόνης καφέ. Κατόπιν, κλείστε το καπάκι του δοχείου νερού.

### • **Προετοιμασία γυάλινου σκεύους καφέ:**

Προσαρμόστε το προστατευτικό καπάκι αρώματος στο σκεύος για καφέ και, στη συνέχεια, τοποθετήστε το στη συσκευή. Αν τοποθετηθεί σωστά, ο μηχανισμός διακοπής ροής, ο οποίος βρίσκεται στην υποδοχή φίλτρου, θα ακινητοποιηθεί κατά το κύκλο λειτουργίας.

### • **Έναρξη κύκλου λειτουργίας:**

Τοποθετήστε το φινς του ηλεκτρικού καλωδίου σε κατάλληλη πρίζα και χρησιμοποιήστε το διακόπτη λειτουργίας για να θέσετε την καφετιέρα σε λειτουργία. Ο κύκλος λειτουργίας ξεκινάει και το νερό περνάει μέσα από το φίλτρο.

### • **Απομάκρυνση γυάλινου σκεύους καφέ:**

Πριν βγάλετε το σκεύος για καφέ από τη συσκευή, περιμένετε μέχρι να περάσει όλο το νερό από το φίλτρο. Για να διατηρήσετε τον καφέ ζεστό για όσο το δυνατόν μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, βγάλτε το προστατευτικό καπάκι αρώματος και χρησιμοποιήστε το βιδωτό καπάκι για να κλείσετε την κανάτα.

### • **Απενεργοποίηση καφετιέρας:**

Να σβήνετε πάντα τη συσκευή μετά τη χρήση και να βγάξετε το φινς του ηλεκτρικού καλωδίου από την πρίζα.

## Κανάτα διατήρησης θερμότητας

- Το βιδωτό καπάκι δεν κλείνει ερμητικά για τεχνικούς λόγους. Για το λόγο αυτό, όταν η κανάτα είναι γεμάτη καφέ, να την κρατάτε πάντα σε όρθια θέση.
- **Διατήρηση ζεστού καφέ:** Η κανάτα διατήρησης θερμότητας συσσωρεύει θερμική ενέργεια. Επομένως, πρέπει να γεμίζετε την κανάτα μέχρι τη μέγιστη

χωρητικότητα της. **Εάν δεν είναι γεμάτη εντελώς, η θερμοκρασία δεν θα διατηρείται ικανοποιητικά.** Αν ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό πριν τη χρησιμοποιήσετε, ο καφές θα διατηρηθεί ζεστός για περισσότερη ώρα.

## Καθαρισμός αλάτων

- Ανάλογα με την ποιότητα του νερού (ποσότητα αλάτων) στην περιοχή σας και τη συχνότητα χρήσης του από όλες τις θερμικές οικιακές συσκευές που χρησιμοποιούν ζεστό νερό, θα πρέπει να αφαιρούνται τακτικά τα άλατα που συσσωρεύονται ώστε να εξασφαλιστεί η σωστή λειτουργία.
- **Τυχόν εγγύηση θα ακυρωθεί και δεν θα ισχύει αν παρουσιαστεί δυσλειτουργία της συσκευής εξαιτίας ανεπαρκούς αφαλάτωσης.**
- Ο μεγάλος χρόνος ψησίματος καφέ και ο αυξημένος θόρυβος κατά τη διάρκεια ψησίματος αποτελούν ένδειξη ότι θα πρέπει να γίνει αφαλάτωση της καφετιέρας.
- Είναι εξαιρετικά δύσκολο να αφαιρεθεί η υπερβολική συσσώρευση αλάτων, ακόμα και αν χρησιμοποιήσετε πολύ δυνατά μέσα αφαλάτωσης. Επίσης μπορεί να προκαλέσει διαρροή στο σύστημα λειτουργίας. Για το λόγο αυτό, συνιστούμε να γίνεται αφαλάτωση της συσκευής μετά από τριάντα έως σαράντα κύκλους χρήσης. Για το σκοπό αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί διάλυμα ξιδιού, ως εξής:
- Αναμίξτε 4-5 κουταλάκια του γλυκού ξίδι με τη μέγιστη ενδεικτική ποσότητα κρύου νερού.
- Ρίξτε το διάλυμα αφαλάτωσης στο δοχείο νερού, τοποθετήστε ένα χάρτινο

φίλτρο στην υποδοχή φίλτρου χωρίς σκόνη καφέ, όπως περιγράφηκε στην ενότητα **Βράσιμο καφέ**, και αφήστε τη συσκευή να ολοκληρώσει έναν κύκλο φιλτραρίσματος. Επαναλάβετε τη διαδικασία αν χρειαστεί. Κατά την αφαλάτωση, φροντίστε να υπάρχει επαρκής εξαερισμός και να μην εισπνέετε του ατμούς του ξιδιού.

- Για να καθαρίσετε τη συσκευή μετά τον κύκλο αφαλάτωσης, αφήστε την να λειτουργήσει για 2 έως 3 κύκλους φιλτραρίσματος με καθαρό νερό (χωρίς καφέ και χωρίς το μόνιμο φίλτρο).
- **Μην αδειάζετε το διάλυμα σε εμαγιέ νεροχύτες.**

## Γενική φροντίδα και καθαρισμός

- Πριν καθαρίσετε τη συσκευή, να βεβαιώνετε ότι είναι αποσυνδεδεμένη από το ηλεκτρικό ρεύμα και ότι έχει κρυώσει εντελώς.
- Για να μην πάθετε ηλεκτροπληξία, μη χρησιμοποιείτε ποτέ νερό και μη βυθίζετε ποτέ τη συσκευή στο νερό. Μπορείτε να καθαρίσετε τη συσκευή με ένα βρεγμένο πανί και ελαφρύ απορρυπαντικό. Μετά, σκουπίστε την ώσπου να στεγνώσει.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικές ουσίες ή ισχυρά απορρυπαντικά.
- Για να αφαιρέσετε τους κόκκους καφέ, ανοίξτε το κινητό φίλτρο και αφαιρέστε το. Απορρίψτε τη σκόνη καφέ (ως φυσικό συστατικό, μπορεί να αποσυντεθεί). Ξεπλύντε το κινητό φίλτρο, τοποθετήστε το ξανά και κλείστε το.
- Μην αποσυναρμολογείτε την κανάτα διατήρησης θερμότητας, μην την πλένετε σε πλυντήριο πιάτων και μην τη βυθίζετε σε νερό.
- Να ξεπλύνετε το εσωτερικό της κανάτας

με νερό και να σκουπίζετε το εξωτερικό μέρος με ένα καθαρό νωπό πανί μετά τη χρήση.

- Για να αφαιρέσετε τα υπολείμματα καφέ από το εσωτερικό της κανάτας, γεμίστε την κανάτα με ζεστό νερό και προσθέστε ένα κουταλάκι απορρυπαντικό πιάτων. Κλείστε το βιδωτό καπάκι και αφήστε την κανάτα για μερικές ώρες. Κατόπιν, ξεπλύνετε την καλά με νερό.

### Απόρριψη



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν

πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

### Εγγύηση

Το προϊόν αυτό είναι εγγυημένο για μία περίοδο δύο ετών από την ημέρα της αγοράς για ελαττώματα στα υλικά και την κατασκευή του. Η εγγύηση ισχύει αν και μόνο αν η συσκευή χρησιμοποιηθεί σύμφωνα με τις οδηγίες χρήσεως και εφόσον δεν έχει τροποποιηθεί ή επισκευαστεί από μη ειδικευμένα άτομα ή δεν έχει καταστραφεί εξαιτίας κακής χρήσης. Η παρούσα εγγύηση δεν επηρεάζει τα νομοθετημένα δικαιώματά σας, ούτε οποιοδήποτε νόμιμο δικαίωμα έχετε ως καταναλωτής σύμφωνα με την ισχύουσα εθνική νομοθεσία που διέπει την αγορά αγαθών.

Η εγγύηση αυτή δεν καλύπτει φυσικές φθορές ούτε τα εύθραυστα μέρη της

συσκευής.

## Кофеварка

### Уважаемый покупатель!

Перед использованием этого прибора прочитайте, пожалуйста, внимательно данное руководство и держите его под рукой, так как оно может понадобиться вам в будущем. Этот прибор могут использовать только лица, ознакомившиеся с данным руководством.

### Включение в сеть

Включайте прибор только в заземленную розетку, установленную в соответствии с действующими нормами. Напряжение в сети должно соответствовать напряжению, указанному на заводской табличке. Данное изделие соответствует требованиям директив, обязательных для получения права на использование маркировки CE.

### Устройство

1. Крышка резервуара для воды
2. Резервуар для воды
3. Выдвижной фильтр
4. Крышка для сохранения аромата
5. Завинчивающаяся крышка
6. Термокувшин
7. Шнур питания с вилок
8. Переключатель Вкл./Выкл.
9. Указатель уровня воды

### Правила безопасности

- Чтобы избежать несчастных случаев, ремонт данного электроприбора или его шнура питания должен производиться

нашей службой сервисного обслуживания. Если необходим ремонт, отправьте, пожалуйста, прибор в наш отдел сервисного обслуживания.

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте прибор и не погружайте его в воду.
- Этот прибор может использоваться детьми (не младше 8-летнего возраста) и лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и умением только при условии, что они находятся под присмотром или получили инструктаж по пользованию данным прибором, полностью осознают все опасности, которые могут при этом возникнуть, и ознакомлены с соответствующими правилами техники безопасности.
- Никогда не допускайте к прибору и

к его шнуру питания детей младше 8 лет.

- Не разрешайте детям играть с прибором.
- Детям можно разрешать чистку и обслуживание прибора только под присмотром и если им не менее 8 лет.
- **Предупреждение.** Держите упаковочные материалы в недоступном для детей месте, так как они представляют опасность душья.
- Перед каждым включением электроприбора следует убедиться в отсутствии повреждений как на основном устройстве, включая и шнур питания, так и на любом дополнительном, если оно установлено. Если вы роняли прибор на твердую поверхность или прилагали чрезмерное усилие для вытягивания шнура питания, этот прибор не следует больше использовать: даже невидимое повреждение может отрицательно сказаться на эксплуатационной безопасности прибора.
- Во время работы кофеварка должна стоять на ровной, нескользкой, не боящейся воды и незагрязняющейся поверхности.
- Не допускайте прикосновения прибора или шнура питания к горячим предметам или источникам тепла.
- Чтобы не обжечься горячей водой или паром, выходящим из прибора, обязательно выключайте кофеварку и дайте ей полностью остыть, перед тем

как ее открыть или снять какие-либо принадлежности.

- Не оставляйте детей без присмотра, чтобы они не начали играть с прибором.
- Обязательно вынимайте вилку из розетки
  - при любой неполадке,
  - при чистке,
  - если прибор не используется в течение длительного периода времени.
- При извлечении вилки из стенной розетки никогда не тяните за шнур, беритесь только за вилку.
- Следите за тем, чтобы шнур питания не провисал, и чтобы он находился на достаточном удалении от нагревающихся частей электроприбора.
- Изготовитель не несет никакой ответственности за повреждение, вызванное неправильной эксплуатацией или нарушением настоящих указаний.
- Этот прибор предназначен для использования в домашних или подобных условиях, как, например:
  - в офисах или в других коммерческих помещениях;
  - в предприятиях, расположенных в сельской местности;
  - постояльцами в отелях, мотелях и т. д. и в других подобных заведениях;
  - в гостевых домах с предоставлением ночлега и завтрака.

### **Перед первым применением**

Перед приготовлением кофе в первый раз выполните два-три цикла фильтрации, заливая максимальный рекомендованный

объем воды, но не засыпая кофе. Эту операцию следует также выполнить, если кофеварка эспрессо не использовалась в течение длительного периода времени и после удаления накипи.

### Общая информация

- Измерительная шкала на резервуаре для воды облегчает наполнение резервуара нужным количеством чистой воды. При наличии двойной шкалы, левая шкала используется для стандартных чашек вместимостью примерно 125 мл, а правая шкала используется для чашек меньшей вместимости. Следите за тем, чтобы не превышать установленный максимальный уровень воды.
- **Предупреждение.** Выпуск горячей воды встроен в крышку резервуара для воды. Не пытайтесь открыть крышку во время варки кофе: **можно обвариться.**
- Если нужно выполнить несколько циклов варки, выключайте кофеварку после каждого цикла и давайте ей остыть в течение примерно 5 минут.
- **Важное примечание!** Если заливать в прибор свежую воду сразу же после окончания цикла варки, **можно обвариться** горячей водой или паром, которые могут вырываться из заливочной горловины.

### Приготовление кофе

- **Наполнение резервуара водой:** Откройте крышку резервуара для воды и залейте в резервуар нужное количество воды.
- **Установка бумажного фильтра:** Откройте выдвижной фильтр и вставьте в него бумажный **фильтр 4-го** размера

перфорированной стороной вниз.

- **Наполнение фильтра молотым кофе:**

Для приготовления одной стандартной чашки (125 мл) кофе требуется примерно 6 г мелкомолотого кофе (=1½ - 2 чайных ложки). Наполнив фильтр, закройте крышку резервуара для воды.

- **Подготовка стеклянного кувшина:**

Установите на кувшин крышку для сохранения аромата, после чего вставьте кувшин в прибор. Если крышка установлена правильно, она отключит противokaпельное устройство в держателе фильтра на время цикла варки.

- **Начало цикла варки:**

Вставьте вилку в розетку и включите кофеварку при помощи переключателя Вкл./Выкл. Начинается цикл фильтрации, и вода начинает проходить через фильтр.

- **Снятие стеклянного кувшина:**

Прежде чем снять кувшин с прибора, подождите, пока вся вода не пройдет через фильтр. Чтобы кофе оставался горячим как можно дольше, снимите крышку для сохранения аромата и закройте графин закручивающейся крышкой.

- **Выключение кофеварки:**

Обязательно выключайте прибор после применения и вынимайте вилку из розетки.

### Термокувшин

- По техническим причинам винтовая крышка герметично не закрывается, поэтому всегда держите наполненный кофе кувшин в вертикальном положении.
- **Сохранение кофе горячим.**

Термокувшин аккумулирует тепловую энергию, поэтому желательно наполнять его полностью. **Если наполнить его только частично, температура в нем не будет сохраняться достаточно эффективно.** Если прополоскать кувшин горячей водой перед использованием, кофе будет сохраняться горячим дольше.

### Удаление накипи

- В зависимости от качества воды (от содержания в ней извести) в вашем регионе, а также от частоты их применения, все бытовые электроприборы (где используется горячая вода) нужно регулярно очищать от накипи (то есть, от известковых отложений) для обеспечения их нормальной работы.
- **Любая претензия по гарантии будет признана недействительной, если неполадки в работе кофеварки будут вызваны неполным удалением накипи.**
- Увеличение длительности варки кофе, а также повышение уровня шума при варке свидетельствуют о необходимости удаления из кофеварки накипи.
- Чрезмерные известковые отложения тяжело поддаются удалению, даже при использовании очень сильнейдействующих средств для удаления накипи. Эти отложения также могут вызвать протечку системы варки. В связи с этим мы настоятельно рекомендуем удалять с прибора накипь через каждые 30 - 40 циклов варки. Для удаления накипи можно использовать

раствор уксуса, действуя следующим образом:

- Смешайте 4 - 5 столовые ложки уксуса с указанным максимальным количеством холодной воды.
- Залейте раствор для удаления накипи в резервуар для воды, вставьте бумажный фильтр в держатель фильтра, как указано в разделе **Приготовление кофе**, но не засыпая молотый кофе, и выполните один цикл фильтрации. Если потребуется, повторите процедуру еще раз. При удалении накипи обеспечьте достаточную вентиляцию и не вдыхайте пары уксуса.
- Чтобы очистить электроприбор после удаления накипи, выполните 2 -3 цикла фильтрации с чистой водой (без кофе или постоянного фильтра).
- **Не следует выливать раствор для удаления накипи в эмалированную мойку.**

### Общий уход и чистка

- Перед тем как приступить к чистке прибора, отключите его от сети и дайте ему полностью остыть.
- Во избежание поражения электрическим током не мойте устройство водой и не погружайте его в воду. Электроприбор можно чистить слегка увлажненной тканью с использованием мягкого моющего средства. После чистки вытереть электроприбор насухо.
- Нельзя использовать абразивные или сильнейдействующие моющие средства.
- Чтобы удалить использованный молотый кофе, откройте выдвижной фильтр и снимите его. Утилизируйте



использованный молотый кофе (так как кофе является природным веществом, его можно использовать для приготовления компоста).

Прополощите выдвижной фильтр, установите его на место и закройте.

- Не разбирайте термокувшин, не мойте его в посудомоечной машине и не погружайте его в воду.
- Прополощите внутреннюю колбу водой и протрите кувшин снаружи чистой влажной тканью.
- Для удаления остатков кофе из колбы, наполните термокувшин горячей водой, добавьте 1 чайную ложку моющего средства для посудомоечной машины. Завинтите крышку и дайте кувшину постоять несколько часов. После этого тщательно его ополосните.

## Утилизация



Устройства, помеченные этим символом, должны утилизироваться отдельно от домашнего мусора, так как они

содержат полезные материалы, которые могут быть направлены на переработку. Правильная утилизация обеспечивает защиту окружающей среды и здоровья человека. Информацию по этому вопросу вы можете получить у местных властей или у продавца устройства.

## Гарантия

Гарантийный срок на приборы фирмы „Severin“ - 2 года со дня их продажи. В течение этого времени мы бесплатно устраним все дефекты, возникшие в результате производственного брака или применения некачественных материалов. Гарантия не распространяется на

дефекты, возникшие из-за несоблюдения руководства по эксплуатации, грубого обращения с прибором, а также на бьющиеся (стеклянные и керамические) части. Данная гарантия не нарушает ваших законных прав, а также любых других прав потребителя, установленных национальным законодательством, регулирующим отношения, возникающие между потребителями и продавцами при продаже товаров. Гарантия аннулируется, если прибор ремонтировался не в указанных нами пунктах сервисного обслуживания. Вы можете по почте отправить прибор с перечнем неисправностей и приложенным кассовым чеком на наш ближайший пункт сервисного обслуживания. Какие-либо дополнительные гарантии продавца заводом-изготовителем не принимаются.

## Kundendienstzentralen

**Service Centres**  
**Centrales service-après-vente**  
**Oficinas centrales del servicio**  
**Centros de serviço**  
**Centrale del servizio clienti**  
**Service-centrales**  
**Centrale serviceafdelinger**  
**Centrala kundtjänstplatser**  
**Keskushuollot**  
**Service-nä stredisko**  
**Centrala obsługi klientów**  
**Szerviz**  
**Κεντρικό σέρβις**

SEVERIN Service  
Am Brühl 27  
59846 Sundern  
Telefon (02933) 982-460  
Telefax (02933) 982-480  
service@severin.de

## Kundendienst Ausland

### Belgique

Dancal N.V.  
Bavikhoofsstraat 72  
8520 Kuumne  
Tel.: 056/71 54 51  
Fax: 056/70 04 49

### Bosnia i Herzegovina

Malisic MP d.o.o  
Tromeda Medugorje bb  
88260 Citluk  
Tel: + 387 36 650 446  
Fax: + 387 36 651 062

### Bulgaria

Noviz AG  
Khan Kubrat 1 Str.  
BG-4000 Plovdiv  
Tel.: + 359 32 275 617, 275 614  
e-mail: sales@noviz.com

### Czech Republic

ARGO spol. s r.o.  
Žihobce 137  
CZ 342 01 Sušice  
Tel.: + 376 597 197  
Fax: + 376 597 197  
http://argo.zihobce.cz  
argo@zihobce.cz

### Croatia

TD Medimurka d.d.  
Trg. Republike 6  
HR-40000 Cakovec  
Croatia  
Tel: +385-40 328 650  
Fax: + 385 40 328 134  
e-mail: marija.s@medjimurka.hr

### Cyprus

G.L.G. Trading  
4-6, Oidipodos Street  
Larnaca, Cyprus  
Tel.: 024/633133  
Fax: 024/635992

### Danmark

Scandia Serviceteknik A/S  
Hedeager 5  
2605 Brøndby  
Tel.: 45-43202700  
Fax: 45-43202709

### Estonia:

Tallinn: CENTRALSERVICE,  
Tammisaare tee 134B,  
tel: 654 3000  
Tartu: CENTRALSERVICE, Aleksandri 6,  
tel: 7 344 299, 7 344 337, 56 697 843  
Pärnu: CENTRALSERVICE, Riia mnt. 64,  
tel: 44 25 175  
Narva: CENTRALSERVICE, Tallinna 6A,  
tel: 35 60 708  
Haapsalu: Teco KM OÜ, Jalaka 1A,  
tel: 47 56 900  
Rakvere: Nirgi Tõnu FIE,  
tel: 32 40 515  
Viljandi: Aaber OÜ, Vabaduse pl. 4,  
tel: 43 33 802  
Kuressaare: Toomas Teder FIE, Pikk 1B,  
tel: 45 55 978  
Käina: Ilmar Pauk Elektroonika FIE, Mäe2S,  
tel: 46 36 379, 51 87 444

### Espana

Severin Electrodom. España S.L.  
Plaza de la Almazara Portal 4, 1º E.  
45200 ILLESCAS(Toledo)  
Tel: 925 51 34 05  
Fax: 925 54 19 40  
eMail: severin@severin.es  
http://www.severin.es

### France

SEVERIN France Sarl  
4, rue de Thal  
B.P. 38  
67211 OBERNAI CEDEX  
Tel.: 03 88 47 62 08  
Fax: 03 88 47 62 09

### Greece

BERSON  
C. Sarafidis Bros. S.A.  
Agamemnonos 47  
176 75 Kallithea, Athens  
Tel.: 0030-210 9478700

Philippos Business Center  
Agias Anastasias & Laertou, Pilea  
Service Post of Thermi  
570 01 Thessaloniki, Greece  
Tel.: 0030-2310954020

### Iran

IRAN-SEVERIN KISH CO. LTD.  
No. 668, 7th. Floor  
Bahar Tower  
Ave. South Bahar  
TEHRAN - IRAN  
Tel.: 009821 - 77616767  
Fax: 009821 - 77616534  
Info@iranseverin.com  
www.iranseverin.com

### Israel

Eatay Agencies  
109 Herzel St.  
Haifa  
Phone: 050-5358648  
Email: service@severin.co.il

### Italia

Videoelettronica di Sgambati &  
Gabrini C.S.N.C.  
via Dino Col 52r-54r-56r,  
I - 16149 Genova  
Green Number: 800240279  
Tel.: 010/6 45 11 02 - 01041 86 09  
Fax: 010/6 42 50 09  
e-mail: videoelettronica@panet.it

### Jordan

F.A. Kettaneh  
P.O. Box 485  
Amman, 11118, Jordan  
Tel: 00962-6-439 8642  
e-mail: app@kettaneh.com.jo

## Korea

Jung Shin Electronics co., ltd.  
501, Megaventuretower 77-9,  
Moonrae-Dong 3ga, Yongdeungpo-Gu  
Seoul, Korea  
Tel: +82-22-637 3245~7  
Fax: +82-22-637 3244  
Service Hotline: 080-001-0190

## Latvia

SERVO Ltd.  
Mr. Janis Pivovarenoks  
Tel: + 371 7279892  
servo@apollo.lv

## Lebanon

Khoury Home  
7th Floor, Cité Dora 3 Building, Dora  
P.O.Box 70611  
Antelias, Lebanon  
Telephone 01 244200, Fax 01 253535  
eMail: info@khouryhome.com  
Internet: www.khouryhome.com

## Luxembourg

Ser-Tec  
Rue du Chateau d' Eua  
3364 Leudelange  
Tel.: 00352 -37 94 94 402  
Fax 00352 -37 94 94 400

## Macedonia

Agrotehna  
St.Prvomajska bb  
1000-Skopje  
MACEDONIA  
e-mail: servis@agrotehna.com.mk  
Tel: +389 2 / 24 45 009 or - 019  
Fax: +389 2 24 63 270

## Magyarország

TFK Elektronik Kft.  
Gyar u.2  
H-2040 Budaörs  
Tel.: (+36) 23 444 266  
Fax: (+36) 23 444 267

## Nederland

HAS b.v.  
Stedenbaan 8  
NL-5121 DP Rijen  
Tel: 0161-22 00 00  
Fax: 0161-29 00 50

## Norway

Løkken Trading AS  
Trollåsveien 34  
1414 Trollåsen  
Tel: 40 00 67 34  
Fax: 66 80 45 60

## Österreich

Degupa  
Vertriebsgesellschaft m.b.H.  
Gewerbeparkstr. 7  
5081 Anif / Salzburg  
Tel.: 0 62 46 / 73 58 10  
Fax.: 0 62 46 / 72 70 2

## Polska

SERV- SERWIS SP. Z O.O.  
UL. CYGANA 4  
45-131 OPOLE  
Tel/Fax 0048 77 453 86 42  
e-mail: centralny@serv-serwis.pl

## Portugal

Auferma  
Comercio Internacional SA  
Aguda Parque  
Lago de Arcozelo No 76-Armazem-H3  
4410 455 Arcozelo  
Tel.: 022/616 7300  
Fax: 022/616 7325  
auferma@auferma.pt

## Russian Federation

Orbita Service  
123362 Moskau  
ul. Svobody 18,  
Tel.: (495) 585 05 73

Орбита Сервис  
123362 г. Москва,  
ул. Свободы, д. 18.  
Тен.: (495)585-05-73

## Romania

For Brands srl  
Str. Capitan Aviator Alexandru  
Serbanescu Nr. 33-35, Bl. 20<sup>F</sup>  
Sc. 2 Et.1, Ap. 27, Sector 1  
Bucuresti  
Tel: + 40 21 233 41 12  
+ 40 21 233 41 13  
+ 40 21 688 66 13  
Fax: + 40 21 233 41 03  
+ 40 21 688 66 13  
E-mail: office@forbrands.ro  
Web site: www.forbrands.ro

## Schweiz

VB Handels Sàrl GmbH  
Postfach 306  
1040 Echallens  
Tel: 021 881 60 45  
Fax: 021 881 60 46  
mail: severin@helt.ch

## Serbia

SMIL doo  
Pasiceva 28, Novi Sad  
Serbia and Montenegro  
tel: + 381-21-524-638  
tel: +381-21-553-594  
fax: +381-21-522-096

## Slowak Republic

PREMT,s.r.o.  
Skladová 1  
917 01 Trnava  
Tel: 033/544 7177

## Finland

Oy Harry Marcell Ab  
Rälssitie 6, PL 63  
01511 Vantaa  
Tel.: 00358 / 2 07 599 860  
Fax: 00358 / 2 07 599 803

## Svenska

Rakspécialisten HS  
Möllevångsgatan 34  
214 20 Malmö  
Tel.: 040/12 07 70  
Fax: 040/6 11 03 35

## Slovenia

SEVTIS d.o.o.  
Smartinska 130  
1000 Ljubljana  
Tel: 00386 1 542 1927  
Fax: 00386 1 542 1926

Stand: 03.2012

## **SEVERIN Elektrogeräte GmbH**

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-333

[information@severin.de](mailto:information@severin.de)